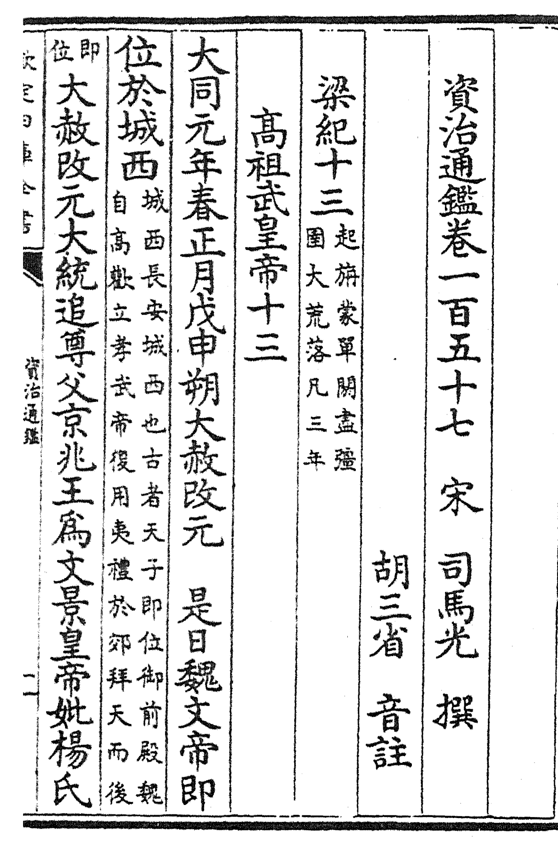
四庫全書薈要

乾隆御览本

史部



資治通鑑卷一百五十七

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

梁紀十三 起旃蒙單閼盡彊圉大荒落凡三年

高祖武皇帝十三

大同元年春正月戊申朔大赦改元 是日魏文帝即位於城西 城西長安城西也古者天子即位御前殿魏自高歡立孝武帝復用夷禮於郊拜天而後即位 大赦改元大統追尊父京兆王爲文景皇帝妣楊氏

爲皇后　魏渭州刺史可朱渾道元先附侯莫陳悅悅死（悅死見上卷中大通六年）丞相泰攻之不能克與盟而罷道元世居懷朔與東魏丞相歡善又母兄皆在鄴由是常與歡通泰欲擊之道元帥所部三千戶西北度烏蘭津抵靈州（烏蘭津在平涼西北唐分平涼之會寧鎮置會州又置烏蘭縣屬焉縣西南有烏蘭關帥讀曰率）靈州刺史曹泥資送至雲州歡聞之遣資糧迎侯拜車騎大將軍（騎奇寄翻）道元至晉陽歡始聞孝武帝之喪（魏孝武去年十二月殂）啓請舉哀制服東魏主使羣臣議之太學博士潘

崇和以爲君遇臣不以禮則無反服記檀弓魯繆公問於子思曰爲舊君反服古與子思曰古之君子進人以禮退人以禮故有舊君反服之禮也今之君子進人若將加諸膝退人若將隊諸淵毋爲戎首不亦善乎又何反服之禮之有孟子齊宣王曰禮爲舊君有服何如斯可爲之服矣孟子曰諫行言聽膏澤下於民有故而去則君使人導之出疆又先之於其所往去三年不反然後收其田里此之謂三有禮焉如此則爲之服矣今也爲臣諫則不行言則不聽膏澤不下於民有故而去則君搏執之又極之於其所往去之日遂收其田里此之謂寇讎寇讎何服之有是以湯之民不哭桀周武之民不服紂國子博士衞既隆李同軌議以爲高后於永熙離絕未彰宜爲之服東魏從之歡初立孝武納其長女以爲皇

后帝之西奔后留不從魏驍騎大將軍儀同三司李虎等招諭費也頭之衆與之共攻靈州凡四旬曹泥請降驍堅尧翻騎奇寄翻降戶江翻己酉魏進丞相畧陽公泰爲都督中外諸軍錄尚書事大行臺封安定王泰固辭王爵及錄尚書乃封安定公以尚書令斛斯椿爲太保廣平王贊爲司徒

乙卯魏主立妃乙弗氏爲皇后乙弗之先世爲吐谷渾渠帥居青海即秃髮傉檀所襲者也魏平涼州后之高祖莫瓌擁部落入附其後從孝文遷洛遂家焉子欽爲皇太子后仁恕節儉不妬忌帝甚重之以魏文帝之重乙弗后而卒迫於彊敵使

后不得其死悲夫

稽胡劉蠡升自孝昌以來自稱天子改元神嘉居雲陽谷李延壽曰稽胡一曰步落稽蓋匈奴別種劉元海五部之苗裔也或云山戎赤狄之後自離石以西安定以東方七八百里居山谷間種荒繁熾魏之邊境常被其患謂之胡荒言其本胡種侵擾漢民若在荒服之外者也被皮義翻壬戌東魏丞相歡襲擊大破之

渤海世子澄通於歡妾鄭氏歡封渤海王以澄為世子歡歸歸自襲稽胡一婢告之二婢為證歡杖澄一百而幽之婁妃亦隔絕不得見歡納魏敬宗之后爾朱氏有寵生子瀲瀲夷周翻歡欲立之澄求救於司馬子如子如入見

歡偽為不知者請見婁妃歡告其故子如曰消難亦通子如妾此事正可掩覆難乃旦翻覆敷又翻妃是王結髮婦常以父母家財奉王程正叔曰古人言結髮為夫婦如言結髮事君結髮戰匈奴只言初上頭時也豈謂合髻子邪按婁妃本傳妃少見歡在城上執役慕之使婢通意又數致私財使以聘己父母不得已而許焉王在懷朔被杖背無完皮妃晝夜供侍後避葛賊葛賊謂葛榮也同走并州貧困妃然馬矢然與燃同自作靴隋志靴胡履也取便於事施於戎服恩義何可忘也夫婦相宜女配至尊妃二女長配孝武帝次配孝靜帝男承大業謂澄為世子也且婁領軍之勳何宜搖動妃弟

（昭時爲領軍將軍）一女子如草芥况婢言不必信邪歡因使子如更鞫之子如見澄尤之曰男兒何意畏威自誣因教二婢反其辭（反音翻）脅告者自縊（縊於賜翻又於計翻）乃啓歡曰果虛言也歡大悅名妻妃及澄妃遥見歡一步一叩頭澄且拜且進父子夫婦相泣復如初（復扶又翻）歡置酒曰全我父子者司馬子如也賜之黄金百三十斤 甲子魏以廣陵王欣爲太傅儀同三司万俟壽洛千爲司空（万莫北翻俟渠之翻壽洛千即受洛千） 己巳東魏以丞相歡爲相國假黄鉞

殊禮固辭　東魏大行臺尚書司馬子如帥大都督竇泰太州刺史韓軌等攻潼關按韓軌傳爲秦州刺史又考魏收志東魏置秦州於河東領河東北鄉二郡史蓋誤以秦爲泰緣泰之誤又以泰爲太帥讀曰率魏丞相泰軍於霸上子如與軌回軍從蒲津宵濟攻華州五代志後魏置東雍州於鄭縣西魏改曰華州華戶化翻時修城未畢梯倚城外比曉東魏人乘梯而入刺史王羆臥尚未起聞閤外匈匈有聲比必利翻匈許容翻匈匈喧擾之聲袒身露髻徒跣持白梃大呼而出梃待鼎翻梃杖也白梃即今人所謂白棓也呼火故翻東魏人見之驚却羆逐至東門左右稍

集合戰破之子如等遂引去兵以氣勢為用兵之勇怯恃主帥以為氣勢王羆勇於赴敵而其左右又勇於戰此其所以於不備不虞之中而能却敵也　二月辛巳上祀明堂　壬午東魏以咸陽王坦為太傅西河王悰為太尉悰祖宗翻　東魏使尚書右僕射高隆之發十萬夫撤洛陽宮殿運其材入鄴　丁亥上耕籍田　東魏儀同三司婁昭等攻兗州樊子鵠使前膠州刺史嚴思達守東平魏收志泰常中置東平郡太和末罷建義中復置治泰城屬濟州泰城在范縣界　昭攻拔之遂引兵圍瑕丘久不下昭以水灌城己丑大野拔見子

鵠計事因斬其首以降始子鵠以衆少降戶江翻少詩沼翻悉驅老弱為兵子鵠死各散走諸將勸婁昭盡捕誅之昭曰此州不幸橫被殘賊跂望官軍以救塗炭橫戶孟翻跂去智翻舉踵也今復誅之復扶又翻下衆復同民將誰訴皆捨之戊戌司州刺史陳慶之伐東魏與豫州刺史堯雄戰不利而還東魏豫州治汝南堯姓雄名三月辛酉東魏以高盛為太尉高敖曹為司徒濟陰王暉業為司空濟子禮翻東魏丞相歡偽與劉蠡升約和許以女妻其太子妻七細翻下后妻同蠡升不設備

歡舉兵襲之辛酉蠡升北部王斬蠡升首以降（降戶江翻）餘衆復立其子南海王歡進擊擒之俘其皇后諸王公卿以下四百餘人華夷五萬餘戶壬申歡入朝於鄴（朝直遥翻）以孝武帝后妻彭城王韶（孝武帝后歡長女也）魏丞相泰以軍旅未息吏民勞弊命所司斟酌古今可以便時適治者爲二十四條新制奏行之（治直吏翻）泰用武功蘇綽爲行臺郎中（魏收志太和十一年分扶風置武功郡屬岐州即漢魏武功縣之地）居歲餘泰未之知也而臺中皆稱其能有疑事皆就決之（就蘇綽以決疑也此就即

孟子欲有謀焉則就之之就泰與僕射周惠達論事惠達不能對請出議之出以告綽綽為之區處為於偽翻處昌呂翻惠達入白之泰稱善曰誰與卿為此議者惠達以綽對且稱綽有王佐之才泰乃擢綽為著作郎泰與公卿如昆明池觀漁行至漢故倉池水經注沈水枝渠至章門西飛渠引水入城東為倉池池在未央宫西池有漸臺漢兵起王莽死於此臺蘇綽傳亦云行至長安城西漢故倉池顧問左右莫有知者泰召綽問之具以狀對泰悅因問天地造化之始歴代興亡之迹綽應對如流泰與綽並馬徐行至池竟不設

網畧而還意在問綽不在觀漁還從宣翻又如字遂留綽至夜問以政事臥而聽之綽指陳爲治之要治直吏翻泰起整衣危坐不覺膝之前席初臥而聽繼起而整衣危坐又不覺膝之前席蓋綽之言深有以當泰心久而愈敬也語遂達曙不厭天曉爲曙詰朝謂周惠達曰蘇綽眞奇士吾方任之以政詰去吉翻即拜大行臺左丞參典機密自是寵遇日隆綽始制文按程式朱出墨入及計帳戶籍之法計帳者具來歲課役之大數以報度支戶籍者戶口之籍後人多遵用之世有有爲之主必有能者出爲之用若謂天下無才吾不信也

東魏以封延之爲青州刺史代

侯淵淵既失州任而懼行及廣川沈約曰廣川縣本屬信都後漢屬清河魏屬渤海晉還清河江左僑立廣川郡縣於濟南非舊所也魏收曰齊郡廣川縣有牛山齊桓公冢管仲冢五代志齊州長山縣舊屬廣川郡遂反夜襲青州南郭刼掠郡縣夏四月丞相歡使濟州刺史蔡儁討之濟子禮翻淵部下多叛淵欲南奔於道為賣漿者所斬送首於鄴　元慶和攻東魏城父魏收志陳留郡浚儀縣有城父城至隋改浚儀為城父縣屬譙郡五代志譙郡城父縣宋置浚儀縣又考沈約志陳留浚儀縣並寄治譙郡長垣縣界則知諸志所謂浚儀非我宋朝開封府之浚儀也魏收志梁州陳留郡浚儀縣則我宋朝開封之浚儀也眞宗改浚儀曰祥符所謂城父則今亳州之城父縣是也父音甫

丞相歡遣高敖曹帥三萬人趣項竇泰帥三萬人趣城父侯景帥三萬人趣彭城帥讀曰率趣七喻翻以任祥爲東南道行臺僕射節度諸軍任音壬五月魏加丞相泰柱國柱國大將軍元慶和引兵逼東魏南兗州東魏洛州刺史韓賢拒之東魏既遷鄴以洛陽爲洛州領洛陽河陰新安中川河南陽城郡六月慶和攻南頓豫州刺史堯雄破之秋七月甲戌魏以開府儀同三司念賢爲太尉万俟壽洛干爲司徒開府儀同三司越勒肱爲司空越勒出於越勒部因以爲姓益州刺史鄱陽王

範南梁州刺史樊文熾五代志晉安郡梁置南梁州後改爲安州西魏改曰始州至唐改始州曰劍州合兵圍晉壽魏東益州刺史傅敬和來降降戶江翻

範恢之子鄱陽王恢費妃之子上之弟也敬和豎眼之子也傳豎眼著功梁益而子爲降虜隤其家聲忽諸豎而庾翻魏下詔數高歡二十罪數所具翻且曰

朕將親總六軍與丞相掃除凶醜歡亦移檄於魏謂宇文黑獺斛斯椿爲逆徒且言今分命諸將領兵百萬刻期西討將即亮翻東魏遣行臺元晏擊元慶和　或告東魏司空濟陰王暉業與七兵尚書薛琡貳於魏曹魏置五兵尚

書謂中兵外兵騎兵別兵都兵也及晉分中兵外兵爲左右與舊五兵爲七曹然尚書唯置五兵而已無七兵尚書之名至後魏始有七兵尚書北齊復爲五兵琡昌六翻濟子禮翻八月辛卯執送晉陽皆免官時東魏丞相歡居晉陽執送二人取其裁決春秋晉爲方伯執列國君臣之違命者歸之京師經猶貶之況自京師而執送晉陽乎甲午東魏發民七萬六千人作新宮於鄴使僕射高隆之與司空冑曹參軍辛術共營之元魏公府有法墨田水鎧冑集士等曹皆行參軍也築鄴南城周二十五里術琛之子也辛琛見一百四十七卷天監六年琛丑林翻趙剛自鑾中往見東魏東荆州刺史趙郡李愍勸令附魏愍從之剛由是

得至長安丞相泰以剛爲左光祿大夫剛說泰召賀拔勝獨孤信等於梁（剛沒蠻中勝信奔梁並見上卷上年說式芮翻）泰使剛來請之　九月丁巳東魏以開府儀同三司襄城王旭爲司空（旭吁玉翻）　冬十月魏太師上黨文宣王長孫稚卒（長知兩翻）　魏秦州刺史王超世丞相泰之內兄也（母黨以兄弟齒謂之內兄內弟）驕而黷貨泰奏請加法詔賜死　十一月丁未侍中中衛將軍徐勉卒（卒子恤翻）勉雖骨鯁不及范雲亦不阿意苟合故梁世言賢相者稱范徐云（范徐既沒專任朱异梁殆矣）　癸

丑東魏主祀圜丘　甲午東魏閶闔門災門之初成也高隆之乘馬遠望謂其匠曰西南獨高一寸量之果然高居奥翻量音良　太府卿任忻集自矜其巧不肯改任音壬　隆之恨之至是譖於丞相歡曰忻集潛通西魏令人故燒之歡斬之　北梁州刺史蘭欽引兵攻南鄭梁以南鄭爲北梁州蓋以欽爲刺史使之圖南鄭也　魏梁州刺史元羅舉州降降戶江翻考異曰典畧在七月今從梁帝紀　東魏以丞相歡之子洋爲驃騎大將軍開府儀同三司封太原公洋音羊又音祥驃匹妙翻騎奇寄翻下同　洋內明決而

外如不慧兄弟及衆人皆嗤鄙之（嗤丑之翻）獨歡異之謂長史薛琡曰此兒識慮過吾幼時歡嘗欲觀諸子意識使各治亂絲（治直之翻下同）洋獨抽刀斬之曰亂者必斬又各配兵四出使都督彭樂帥甲騎僞攻之兄澄等皆怖橈（帥讀曰率怖普布翻橈奴教翻）洋獨勒衆與樂相格樂免冑言情猶擒之以獻初大行臺右丞楊愔從兄岐州刺史幼卿以直言爲孝武帝所殺（愔於今翻從才用翻）愔同列郭秀害其能恐之曰高王欲送卿於帝所愔懼變姓名逃於田橫島（五代志東萊郡

爲楊即墨縣有田橫島久之歡聞其尚在召爲太原公開府司馬悟爲洋所親任張本頃之復爲大行臺右丞復扶又翻十二月甲午魏以念東魏文武官量事給祿隨任事之輕重以爲給祿之差量音良是歲鄴陽妖賊鮮于琛改元上願有衆萬餘人妖於驕翻琛丑林翻鄴陽内史吳郡陸襄討擒之按治黨與無濫死者民歌之曰鮮于平後善惡分民無枉死賴陸君柔然頭兵可汗求婚於東魏丞相歡以常山王妹爲蘭陵公主妻之柔然數侵

魏妻七細翻數所角翻魏使中書舍人庫狄峙奉使至柔然與約和親使疏吏翻由是柔然不復爲寇復扶又翻

二年春正月辛亥魏祀南郊改用神元皇帝配魏高祖太和十六年以太祖道武皇帝配南郊神元皇帝魏之先祖拓拔力微也見晉武帝紀　甲子東魏丞相歡自將萬騎襲魏夏州將即亮翻騎奇寄翻夏戶雅翻身不火食四日而至縳稍爲梯稍色角翻夜入其城擒刺史斛拔俄彌突因而用之留都督張瓊將兵鎮守遷其部落五千戸以歸　魏靈州刺史曹泥與其壻涼州刺史普樂劉豐復

叛降東魏魏置普樂郡屬靈州五代史志靈武郡迴樂縣後周置帶普樂郡宋白曰靈州西南至凉州九百里去年曹泥降魏今復叛樂音洛復扶又翻降戶江翻魏人圍之考異曰北齊書典畧皆云周文圍泥周書不言故但云魏人水灌其城不沒者四尺東魏丞相歡發阿至羅三萬騎徑度靈州繞出魏師之後魏師退歡帥騎迎泥及豐拔其遺戶五千以歸高歡豈不欲與宇文爭靈州哉雖鞭之長不及馬腹也以豐爲南汾州刺史東魏置南汾州於定陽隋改定陽縣爲吉昌縣唐爲慈州治所東魏加丞相歡九錫固讓而止　上爲文帝作皇基寺以追福帝追尊考順之曰文皇帝爲於僞翻命有司求良材曲

阿弘氏自湘州買巨材東下南津校尉孟少卿欲求媚於上據梁紀普通六年南州津改置校尉增加奉秩南州即今採石校戶敎翻少詩照翻誣弘氏爲劫而殺之沒其材以爲寺殺無罪之人取其材以爲寺福田利益果安在哉

二月乙亥上耕籍田　東魏勃海世子澄年十五爲大行臺并州刺史中大通五年魏以歡爲大行臺歡以授其子澄歡居晉陽并州刺史地任要重故亦以澄爲之求入鄴輔朝政朝直遙翻下同丞相歡不許丞相主簿樂安孫搴爲之請爲於僞翻下爲我同乃許之丁酉以澄爲尚書令加領軍京畿大都督考異曰魏帝紀爲尚書令大行臺大都督北齊文襄紀天

平元年爲尚書令大行臺并州刺史入輔朝政加領軍左右京畿大都督按尚書令不在外大行臺不在內今兩捨之魏朝雖聞其器識猶以年少期之（少詩照翻）既至用法嚴峻事無凝滯中外震肅引并州別駕崔暹爲左丞吏部郎親任之司馬子如高季式召孫搴劇飲醉甚而卒（卒子恤翻）丞相歡親臨其喪子如叩頭請罪歡曰卿折我右臂（折而設翻）爲我求可代者子如舉中書郎魏收歡以收爲主簿收子建之子也（魏子建見一百五十卷普通五年）他日歡謂季式曰卿飲殺我孫主簿（飲於禁翻）魏收治文書不如我意（治直之翻）

司徒嘗稱一人謹密者爲誰（時東魏以高敖曹爲司徒）季式以司徒記室廣宗陳元康對曰是能夜中闇書快吏也名之一見即授大丞相功曹掌機密（考異曰典畧孫搴卒在大同十年四月按搴卒然後陳元康爲功曹高慎叛高澄已令元康救崔暹邙山之戰元康又勸高歡追宇文泰事並在九年北史元康傳又云草劉蠡升軍書按蠡升滅在元年孫搴二年猶存今不取然則搴卒宜置於澄入輔之下）遷大行臺都官郎時軍國多務元康問無不知歡或出臨行留元康在後馬上有所號令九十餘條元康屈指數之盡能記憶與功曹平原趙彥深同知機密時人謂之陳

趙而元康勢居趙前性又柔謹歡甚親之曰如此人誠難得天賜我也彥深名隱以字行　東魏丞相歡令阿至羅逼魏秦州刺史万俟普（万莫北翻俟渠之翻）歡以衆應之

三月戊申丹陽陶弘景卒弘景博學多藝能好養生之術仕齊爲奉朝請棄官隱居茅山（茅山在今建康府句容縣南五十里山記云漢時有三茅君各乘一鶴來此故名焉卒子恤翻好呼到翻朝直遙翻）上早與之遊及即位恩禮甚篤每得其書焚香虔受屢以手敕招之弘景不出國家每有吉凶征討大事無不先諮之月中嘗有

數信月中謂一月之中也信使信也時人謂之山中宰相將沒爲詩曰夷甫任散誕平叔坐論空王衍字夷甫何晏字平叔以魏晉論梁也誕徒旱翻豈悟昭陽殿遂作單于宮弘景傳曰後侯景篡果在昭陽殿史言修道之士有識時知數者時士大夫競談玄理不習武事故弘景詩及之甲寅東魏以華山王鷙爲大司馬華戶化翻魏以涼州刺史李叔仁爲司徒万俟洛爲太宰洛字受洛干亦曰壽洛干受壽同音洛樂亦同音按北齊有太宰之官仍晉制也西魏用周制置大冢宰無太宰夏四月乙未以驃騎大將軍開府同三司之儀元法僧爲太尉梁開府儀同三司之

下又有開府同三司之儀尚書右丞考城江子四上封事極言政治得失上時掌翻治直吏翻五月癸卯詔曰古人有言屋漏在上知之在下朕有過失不能自覺江子四等封事所言尚書可時加檢括於民有蠹患者宜速詳啓江子四所上封事必不敢言帝崇信釋氏而窮兵廣地適以毒民用法寬於權貴而急於細民等事特毛舉細故而論得失耳戊辰東魏高盛卒高盛東魏太尉魏越勒肱卒越勒肱魏司空魏秦州刺史万俟普與其子太宰洛豳州刺史叱干寶樂右衛將軍破六韓常及督將三百人奔東魏阿至羅兵近普等因之以

東夰　考異曰普降東魏事北齊書帝紀在三月甲午典畧在六月北史齊紀在六月甲午周書帝紀北史魏紀齊紀在五月今從之　按考異前既引北齊書帝紀又引北史齊紀不應北史魏紀之下複出齊紀必有誤

丞相泰輕騎追之至河北千餘里不及而還　河北龍門西河之北也還從宣翻又如字下同

秋七月庚子東魏大赦上待魏降將賀拔勝等甚厚勝請討高歡上不許勝等思歸前荆州大都督撫寧史寧謂勝曰　按寧傳寧居撫寧鎮考魏北鎮無撫寧恐即撫冥也又按五代志雕陰郡開疆縣有後魏撫寧郡又有撫寧縣亦屬雕陰郡　朱异言於梁主無不從請厚結之勝從之上許勝寧及盧柔皆北還　盧柔蓋去年從勝來

奔親餞之於南苑勝懷上恩自是見禽獸南向者皆不射之射而亦翻行至襄城東魏丞相歡遣侯景以輕騎邀之勝等棄舟自山路逃歸勝等舟行蓋自淮入潁自潁入汝泝流而西入山路自三鵶取武關也從者凍餒道死者太半從才用翻既至長安詣闕謝罪魏主執勝手歔欷曰乘輿播越天也乘繩證翻非卿之咎丞相泰引盧柔爲從事中郎與蘇綽對掌機密　九月壬寅東魏以定州刺史侯景兼尚書右僕射南道行臺督諸將入寇將即亮翻魏以扶風王孚爲司徒斛斯椿爲太

傳　冬十月乙亥詔大舉伐東魏東魏侯景將兵七萬寇楚州魏收志梁置楚州治楚城領汝陽仵城城陽郡五代志汝南城陽縣梁置楚州虜刺史桓和進軍淮上南北司二州刺史陳慶之擊破之景棄輜重走重直用翻十一月巳亥罷北伐之師　魏復改始祖神元皇帝爲太祖道武皇帝爲烈祖魏改二祖廟號見一百三十七卷齊武帝永明九年復扶又翻　十二月東魏以并州刺史尉景爲太保壬申東魏遣使請和使疏吏翻上許之　東魏清河文宣王亶卒考異曰國典云亶爲高歡所酖典畧周太祖數歡罪亦云殺亶魏書北史皆無亶傳而帝紀

皆云：宣尭今從之

丁丑東魏丞相歡督諸軍伐魏遣司徒高敖曹趣上洛大都督竇泰趣潼關（趣七喻翻）癸未東魏以咸陽王坦為太師　是歳魏關中大饑人相食死者什七八

三年春正月上祀南郊大赦　東魏丞相歡軍蒲坂造三浮橋欲度河魏丞相泰軍廣陽（魏收志景明元年置廣陽縣屬馮翊郡）謂諸將曰賊犄吾三面（犄居蟻翻）作浮橋以示必度此欲綴吾軍使竇泰得西入耳歡自起兵以來竇泰常為前鋒

其下多銳卒屢勝而驕今襲之必克克泰則歡不戰自走矣諸將皆曰賊在近捨而襲遠脫有蹉跌悔何及也（蹉七何翻跌徒結翻）不如分兵禦之丞相泰曰歡再攻潼關吾軍不出灞上（中大通六年歡攻潼關元年歡兵又攻潼關）今大舉而來謂吾亦當自守有輕我之心乘此襲之何患不克賊雖作浮橋未能徑度不過五日吾取竇泰必矣行臺左丞蘇綽中兵參軍代人達奚武亦以爲然庚戌丞相泰還長安諸將意猶異同丞相泰隱其計以問族子直事郎中深（晉武

帝置直事郎在尚書諸曹郎之上深曰竇泰歡之驍將驍堅堯翻將即亮翻今大軍攻蒲坂則歡拒守而泰攻之吾表裏受敵此危道也不如選輕銳潛出小關小關在潼關之左唐時謂之禁谷竇泰躁急必來決戰躁則到翻歡持重未即救我急擊泰必可擒也擒泰則歡勢自沮沮在呂翻回師擊之可以決勝丞相泰喜曰此吾心也乃聲言欲保隴右辛亥謁魏主而潛軍東出癸丑旦至小關竇泰猝聞軍至自風陵度丞相泰出馬牧澤水經注曰桃林之塞湖水出焉其中多野馬三秦記曰桃林塞在長安東四百里若有軍馬經過則牧華

山休息林下馬牧澤蓋即此地也擊竇泰大破之士衆皆盡竇泰自殺傳首長安丞相歡以河冰薄不能赴救撤浮橋而退儀同代人薛孤延爲殿通志曰作薩孤復姓殿丁練翻一日斫十五刀折乃得免折即設翻丞相泰亦引軍還此一段皆書丞相泰所以別竇泰也歷攷前後高歡宇文泰皆書丞相於此尤爲有別高敖曹自商山轉鬬而進杜佑曰商山在商州上洛縣所向無前遂攻上洛郡人泉岳及弟猛畧與順陽人杜窋等謀翻城應之窋竹律翻又丁骨翻洛州刺史泉企知之此魏太和中所改洛州也治上洛時屬西魏企字兩道音去智翻殺岳及猛畧杜窋

走歸敖曹敖曹以爲鄉導而攻之敖曹被流矢通中者三（鄉讀曰嚮被皮義翻中竹仲翻）殞絶良久復上馬免冑巡城企固守旬餘二子元禮仲遵力戰拒之仲遵傷目不堪復戰城遂陷企見敖曹曰吾力屈非心服也敖曹以杜窋爲洛州刺史敖曹創甚（復扶又翻創初良翻）曰恨不見季式作刺史（季式敖曹弟也）丞相歡聞之即以季式爲濟州刺史敖曹欲入藍田關（唐志京兆藍田縣有藍田關故嶢關也濟子禮翻）歡使人告曰竇泰軍沒人心恐動宜速還路險賊盛拔身可也敖曹不忍棄衆

力戰全軍而還以泉企泉元禮自隨泉仲遵以傷重不行企私戒二子曰吾餘生無幾汝曹才器足以立功勿以吾在東遂虧臣節元禮於路逃還泉杜雖皆爲土豪鄉人輕杜而重泉元禮仲遵陰結豪右襲窋殺之魏以元禮世襲洛州刺史　二月丁亥上耕籍田（籍秦昔翻）已丑以尚書左僕射何敬容爲中權將軍（中權將軍二百四十號之一也）護軍將軍蕭淵藻爲左僕射右僕射謝舉爲右光祿大夫　魏槐里獲神璽（槐里縣漢屬扶風晉屬治平郡後魏復屬扶風璽斯氏翻）大赦

三月辛未東魏遷七帝神主入新廟七帝道武明元太武文成獻文孝文宣武大赦 魏斛斯椿卒時斛斯椿爲魏太傅按椿居爾朱高歡之間以智數間構其君臣之際爾朱氏旣爲所夷而高歡亦不能制也及入關之後與宇文泰同列若無能爲者權不在已無以舞弄其智數也 夏五月魏以廣陵王欣爲太宰賀拔勝爲太師 六月魏以扶風王孚爲太保梁景叡爲太傅廣平王贊爲太尉開府儀同三司武川王盟爲司空 東魏丞相歡遊汾陽之天池水經注太原汾陽縣北燕京山上有大池池在山原之上世謂之天池方里餘其水澄渟鏡淨而不流得奇石隱起成文曰六王三川以

問行臺郎中陽休之對曰六者大王之字王歡字賀六渾故云然者當王天下河洛伊爲三川涇渭洛亦爲三川涇渭洛之洛指關中之洛水今經鄜坊同三州而入於渭當王於況翻大王若受天命終應奄有關洛歡曰世人無事常言我反況聞此乎慎勿妄言休之固之子也陽固事魏孝文帝嘗從劉昶南伐行臺郎中中山杜弼承間勸歡受禪歡舉杖擊走之高歡之志蓋如曹操所謂吾爲周文王者非眞無移魏鼎之心也間古莧翻東魏遣兼散騎常侍李諧來聘以吏部郎盧元明通直侍郎李業興副之通直侍郎即通直散騎侍郎散悉亶翻騎

奇寄翻諧平之孫李平崇之從弟事孝文宣武元明昶之子也盧昶盧玄之孫秋七月諧等至建康上引見與語見賢遍翻應對如流諧等出上目送之謂左右曰朕今日遇勍敵勍其京翻卿輩嘗言北間全無人物此等何自而來是時鄴下言風流者以諧及隴西李神儁范陽盧元明北海王元景弘農楊遵彥清河崔贍爲首贍而豔翻神儁名挺寶之孫李寶自敦煌歸魏其後貴盛元景名昕憲之曾孫也王憲猛之孫皇始中歸魏皆以字行贍倰之子也倰力膺翻時南北通好好呼到翻務以俊乂相誇銜命接

客必盡一時之選銜命奉使者也接客主客也無才地者不得與焉與讀日預每梁使至鄴使疏吏翻下同鄴下爲之傾動貴勝子弟盛飾聚觀禮贈優渥館門成市宴日高澄常使左右覘之一言制勝澄爲之拊掌魏使至建康亦然兩國通使各務夸矜以見所長自古然矣昭奚恤之事猶可以服覘國者之心爲於僞翻覘丑廉翻又丑豔翻獨孤信求還北上許之信父母皆在山東魏孝武西遷信棄父母追從之上問信所適信曰事君者不敢顧私親而懷貳心上以爲義禮送甚厚信與楊忠皆至長安上書謝罪魏以信有定三

荆之功定三荆見上卷中大通六年遷驃騎大將軍加侍中開府儀同三司餘官爵如故驃匹妙翻騎奇寄翻丞相泰愛楊忠之勇留置帳下　魏宇文深勸丞相泰取恒農八月丁丑泰帥李弼等十二將伐東魏以北雍州刺史于謹爲前鋒攻盤豆拔之恒戶登翻帥讀曰率將即亮翻雍於用翻五代志雍州華原縣後魏置北雍州恒農湖城閿鄉之西有皇天原原西有盤豆城戊子至恒農庚寅拔之擒東魏陝州刺史李徽伯魏收志太和十一年置陝州治陝城帶恒農郡領西恒農澠池石城河北郡陝式冉翻俘其戰士八千時河北諸城多附東魏左丞楊標自

言父猛嘗爲邵郡白水令左丞行臺左丞也魏收志皇興四年置邵郡治白水縣五代志絳郡垣縣後魏置邵郡及白水縣裴慶孫傳邵郡治陽胡城去軹關二百餘里孔頴達曰垣縣有名亭因以名郡宋白曰絳州垣縣其地即周名分陝之所今縣東六十里有邵原祠廟與古棠樹春秋襄二十三年齊侯伐晉取朝歌入孟門登太行張武軍於熒庭戍郫邵後魏獻文四年置邵州檦與標同知其豪傑請往說之以取邵郡說式芮翻下諜說同泰許之檦乃與土豪王覆憐等舉兵攻邵郡守程保及縣令四人斬之表覆憐爲郡守守式又翻遣諜說諭東魏城堡旬月之間歸附甚衆諜達協翻東魏以東雍州刺史司馬恭鎮正平正平本漢晋之臨汾縣地

魏眞君七年分置太平縣神麚元年改爲正平太和十八年置正平郡帶聞喜縣屬東雍州杜佑曰絳州治正平縣

司空從事中郎聞喜裴邃欲攻之恭棄城走泰以楊欑行正平郡事　上修長干寺阿育王塔出佛爪髮舍利辛卯上幸寺設無礙食

今建康府上元縣有長干里去縣五里李白長干行所謂同居長干里乃秣陵縣東里巷江東謂山壠之間曰干僧家戴國事曰佛泥洹後天人以新白緤裹佛以香花供養滿七日盛以金棺送出王宮可三里許在宮各以旃檀木爲薪天人各以火燒薪薪斂舍利得八斛四斗諸國王各得少許齎還本國以造佛寺阿育王起浮圖於佛泥洹處李延壽扶南傳曰長干寺塔吳時有尼居其地爲小精舍孫綝毁除之吳平後諸道人復於舊處建立晉簡文咸安中造塔孝武太元九年上金相輪及承

露其後有西河離石縣胡人劉薩何遇疾暴亡七日而蘇因此出家名慧達遊行至丹陽長干里有阿育王塔掘入一丈得金函盛三舍利及佛爪髮遷舍利近北對簡文所造塔西造塔及帝開之初穿土四尺得龍窟及昔人所捨金銀釵釧鐶鑷等諸雜寶物可深九尺許至石磉之下有石函函內有鐵壺以盛銀坩坩內有金鏤罌盛三舍利如粟粒大圓正光潔函內有瑠璃盌盌心得四舍利及髮爪爪有四枚竝爲沈香色髮青紺色衆僧以手伸之隨手長短放之則旋屈爲蠡形帝乃設無礙大會豎二剎各以金罌次玉罌重盛舍利及爪髮內七寶塔內又以石函盛寶塔分入兩剎剎下

大赦　九月柔然爲魏侵東魏三堆魏收志肆州永安郡平寇縣真君七年并三堆縣屬焉有三堆戍隋改平寇縣爲崞縣屬鴈門郡宋白曰嵐州靜樂縣本漢汾陽縣地城內有堆阜三俗名三堆城爲于偽翻丞相歡擊之柔然

退走行臺郎中杜弼以文武在位多貪汙言於丞相歡請治之治直之翻歡曰弼來我語爾語牛倨翻天下貪汙習俗已久今督將家屬多在關西此指言可朱渾道元万俟普劉豐生等部曲也將即亮翻宇文黑獺常相招誘人情去留未定獺他達翻誘音酉江東復有吳翁蕭衍專事衣冠禮樂復扶又翻中原士大夫望之以爲正朔所在我若急正綱紀不相假借恐督將盡歸黑獺士子悉奔蕭衍人物流散何以爲國爾宜少待吾不忘之史言高歡權時施宜以凝固其衆捨小過以成大功少詩沼翻歡將出兵拒魏杜

弼請先除内賊歡問内賊爲誰弼曰諸勲貴掠奪百姓者是也歡不應使軍士皆張弓注矢舉刀按矟夾道羅列命弼冒出其間弼戰慄流汗歡乃徐諭之曰矢雖注不射刀雖舉不擊矟雖按不刺[矟色角翻射而亦翻刺七亦翻]爾猶亡魂失膽諸勲人身犯鋒鏑百死一生雖或貪鄙所取者大豈可同之常人也弼乃頓首謝不及歡每號令軍士常令丞相屬代郡張華原宣旨其語鮮卑則曰漢民是汝奴夫爲汝耕婦爲汝織輸汝粟帛令汝温飽汝何爲

陵之其語華人則曰鮮卑是汝作客言如傭作之客也語牛倨翻爲於僞翻下同得汝一斛粟一匹絹爲汝擊賊令汝安寧汝何爲疾之史言高歡雜用夷夏有撫御之術時鮮卑共輕華人唯憚高敖曹歡號令將士常鮮卑語敖曹在列則爲之華言敖曹返自上洛歡復以爲軍司大都督統七十六都督復扶又翻以司空侯景爲西道大行臺使景經畧關西也與敖曹及行臺任祥御史中尉劉貴豫州刺史堯雄冀州刺史万俟洛同治兵於虎牢任音壬万莫北翻俟渠之翻治直之翻下同敖曹與北豫州刺

史鄭嚴祖握槊魏泰常中置豫州治虎牢後得汝南置豫州以虎牢爲北豫州領廣武滎陽成臯郡握槊亦博塞之戲也劉禹錫觀博曰初主人執握槊之器寘於廡下曰主進者要約之既揖讓即次有博齒齒異乎古之齒其制用骨觚稜四均鏤以朱墨耦而合數取應日月視其轉止依以爭道是制也行之久矣莫詳所祖以其用必投擲以博投詺之又爾朱世隆與元世儁握槊忽聞局上詨然有聲一局子盡倒立世隆甚惡之既而及禍李延壽曰握槊此蓋胡戲近入中國云胡王有弟一人遇罪將殺之從獄中爲此戲上之意言孫則易死也貴名嚴祖教曹不時遣枷其使者使者曰枷則易脫則難枷居牙翻易弋豉翻教曹以刀就枷刎之曰又何難貴不敢校明日貴與教曹坐外白治河役夫多溺死溺奴狄翻

貴曰一錢漢（言漢人之賤也）隨之死敖曹怒拔刀斫貴貴走出還營敖曹鳴鼓會兵欲攻之侯景万俟洛共解諭久之乃止敖曹嘗詣相府門者不納敖曹引弓射之（射而亦翻）歡知而不責　閏月甲子以武陵王紀爲都督益梁等十三州諸軍事益州刺史（爲後紀與湘東爭國張本）東魏丞相歡將兵二十萬自壺口趣蒲津（班志壺口山在河東郡北屈縣東南北屈後魏改爲禽昌縣屬平陽郡隋改禽昌爲襄陵縣將即亮翻下同趣七喻翻）使高敖曹將兵三萬出河南時關中饑魏丞相泰所將將士不滿萬人館穀於

恒農五十餘日聞歡將濟河乃引兵入關高敖曹遂圍恒農（恒戶登翻）歡右長史薛琡言於歡曰（琡齒育翻）西賊連年饑饉故冒死來入陝州欲取倉粟今敖曹已圍陝城粟不得出（陝式冉翻）但置兵諸道勿與野戰比及麥秋（比必利翻記月令孟夏之月麥秋至）其民自應餓死寶炬黑獺何憂不降（降戶江翻）願勿度河侯景曰今茲舉兵形勢極大萬一不捷猝難收斂不如分為二軍相繼而進前軍若勝後軍全力前軍若敗後軍承之歡不從自蒲津濟河（考異曰北齊帝紀十一月壬辰神武自

蒲津濟魏帝紀十月壬辰敗於沙苑按長歷十月壬辰朔北齊紀誤也丞相泰遣使戒華州刺史王羆羆語使者曰老羆當道臥貉子那得過歡至馮翊城下使疏吏翻華戸化翻語牛倨翻五代志馮翊郡後魏曰華州西魏後改曰同州馮翊縣後魏曰華陰貉曷各翻北方有之似狐善睡康曰貉莫白切說文云北方豸種也鄭玄曰貉子曰貆郭璞曰今江東通呼貉爲貗貗余按北方豸種乃指夷貉之貉孟子所謂大貉小貉者也此乃狐貉之貉當從諸家之說謂羆曰何不早降降戸江翻羆大呼曰呼火故翻此城是王羆冢死生在此欲死者來歡知不可攻乃涉洛軍於許原西漢志馮翊懷德縣南有荆山山下有彊梁原洛水東南入渭許原蓋在洛水之南泰至渭南

徵諸州兵皆未會欲進擊歡諸將以衆寡不敵請待歡更西以觀其勢泰曰歡若至長安則人情大擾今及其遠來新至可擊也即造浮橋於渭令軍士齎三日糧輕騎度渭輜重自渭南夾渭而西重直用翻冬十月壬辰泰至沙苑水經注沙苑在渭北沙苑之南即漢懷德縣故城五代志馮翊縣有沙苑距東魏軍六十里諸將皆懼宇文深獨賀泰問其故對曰歡鎮撫河北甚得衆心以此自守未易可圖易弋豉翻今懸師渡河非衆所欲獨歡恥失竇泰愎諫而來所謂忿兵愎弼力翻戾也漢魏

相曰爭恨細故不忍憤怒者謂之忿兵兵忿者敗可一戰擒也事理昭然何爲不賀願假深一節發王羆之兵邀其走路使無遺類泰遣須昌縣公達奚武覘歡軍覘丑廉翻又丑艷翻武從三騎皆效歡將士衣服日暮去營數百步下馬潛聽得其軍號因上馬歷營若警夜者有不如法往往撻之具知敵之情狀而還還從宣翻又如字歡聞泰至癸巳引兵會之候騎告歡軍且至泰召諸將謀之開府儀同三司李弼曰彼衆我寡不可平地置陳此東十里有渭曲可先據以待之泰

從之背水東西爲陳陳讀曰陣下陷陳魏陳同李弼爲右拒趙貴爲左拒杜預曰拒方陳陸德明曰拒俱甫翻命將士皆偃戈於葦中約聞鼓聲而起晡時東魏兵至渭曲晡奔謨翻都督太安斛律羌舉曰黑獺舉國而來欲一死決言欲盡死力戰之以決勝負譬如猘狗或能噬人猘漢書音義征例翻又居例翻狂犬也左傳曰國狗之瘈無不噬也且渭曲葦深土濘無所用力濘乃定翻泥淖也不如緩與相持密分精銳徑掩長安巢穴既傾則黑獺不戰成擒矣使斛律羌舉之計行西魏殆哉歡曰縱火焚之何如侯景曰當生擒黑獺以示百姓

若衆中燒死誰復信之侯景此言固亦有恃衆輕敵之心復扶又翻下復戰可復同彭樂盛氣請鬬曰我衆賊寡百人擒一何憂不克歡從之東魏兵望見魏兵少爭進擊之無復行列史言東魏將士皆恃衆輕敵故敗少詩沼翻復扶又翻行戶剛翻兵將交丞相泰鳴鼓士皆奮起于謹等六軍與之合戰李弼帥鐵騎橫擊之時東魏之師萃於左拒于謹等與之合戰李弼引右拒之騎兵橫擊之帥讀曰率東魏兵中絶爲二遂大破之李弼弟檦身小而勇檦與標同每躍馬陷陳隱身鞍甲之中敵見皆曰避此小兒泰歎曰膽决如此何必八尺

之軀征虜將軍武川耿令貴殺傷多甲裳盡赤（左傳晉楚戰于邲屈蕩搏趙旃得其甲裳杜預注曰下曰裳）泰曰觀其甲裳足知令貴之勇何必數級（謂不必數其斬獲首級之多少）彭樂乘醉深入魏陳魏人刺之（刺七亦翻）腸出內之復戰丞相歡欲收兵更戰使張華原以簿歷營點兵（簿者軍之名籍）莫有應者還白歡曰眾盡去營皆空矣歡猶未肯去阜城侯斛律金曰眾心離散不可復用宜急向河東歡據鞍未動金以鞭拂馬乃馳去夜度河船去岸遠歡跨橐駝就船乃得度喪甲士八萬人

喪息浪翻棄鎧仗十有八萬鎧可亥翻丞相泰追歡至河上選留甲士二萬餘人餘悉縱歸都督李穆曰高歡破膽矣速追之可獲泰不聽沙苑之戰宇文泰不敢乘勝追高歡邙山之戰歡不敢乘勝追泰蓋二人者智力相敵足以相持而不足以相斃也還軍渭南所徵之兵甫至甫方也乃於戰所人植柳一株以旌武功侯景言於歡曰黑獺新勝而驕必不爲備願得精騎二萬徑往取之歡以告婁妃妃曰設如其言景豈有還理得黑獺而失景何利之有歡乃止魏加丞相泰柱國大將軍李弼十二將皆進

爵增邑有差十二將李弼獨孤信梁禦趙貴于謹若干惠怡峯劉亮王德侯莫陳崇李遠奚達武也高敖曹聞歡敗釋恒農退保洛陽巳西魏行臺宫景壽等向洛陽宫姓也左傳虞大夫有宫之奇東魏洛州大都督韓賢擊走之州民韓木蘭作亂賢擊破之一賊匿尸間賢自按檢收鎧仗賊欻起斫之斷脛而卒欻許勿翻斷丁管翻下兵斷同脛胡定翻魏復遣行臺馮翊王季海與獨孤信將步騎二萬趣洛陽復扶又翻趣七喻翻下同洛州刺史李顯趣三荆西魏洛州治上洛賀拔勝李弼圍蒲坂東魏丞相歡之西伐也蒲坂民敬珍謂

其從祖兄祥曰高歡迫逐乘輿乘繩證翻天下忠義之士皆欲剸刃於其腹從才用翻剸側吏翻賈公彥曰剸猶立也東齊人謂立物地中為剸今又稱兵西上上時掌翻吾欲與兄起兵斷其歸路此千載一時也斷丁管翻祥從之糾合鄉里數日有衆萬餘會歡自沙苑敗歸祥珍帥衆邀之斬獲甚衆賀拔勝李弼至河東祥珍帥猗氏等六縣十餘萬戶歸之猗氏縣自漢以來屬河東郡丁度曰猗氏本郇國也後以猗頓居於此因為猗氏按左傳所謂郇瑕氏之地沃而近鹽其後猗頓居之用盬鹽起富遂以猗氏名縣而郇瑕氏隱矣帥讀曰率丞相泰以珍為平陽太守祥為行臺

郎中東魏秦州刺史薛崇禮守蒲坂泰圍之不下別駕薛善崇禮之族弟也言於崇禮曰高歡有逐君之罪善與兄忝衣冠緒餘世荷國恩今大軍已臨而猶爲高氏固守荷下可翻爲于僞翻一旦城陷函首送長安署爲逆賊死有餘愧及今歸款猶爲愈也崇禮猶豫不決善與族人斬關納魏師崇禮出走追獲之丞相泰進軍蒲坂畧定汾絳五代志文城郡東魏置南汾州後周改爲汾州絳郡後魏置東雍州後周改爲絳州凡薛氏預開城之謀者皆賜五等爵善曰背逆歸順背蒲妹翻臣子常

節豈容闔門大小俱叨封邑與其弟慎固辭不受東魏行晉州事封祖業棄城走儀同三司薛修義追至洪洞杜佑曰洪洞故城在平陽北四面重複控據要險劉昫曰晉州洪洞縣古陽縣也隋義寧元年改曰洪洞取縣北洪洞嶺以名縣孫恒曰洞音同又徒弄翻說祖業還守說式芮翻守手又翻下固守同祖業不從修義還據晉州安集固守魏儀同三司長孫子彥引兵至城下修義開門伏甲以待之子彥不測虛實遂退走丞相歡以修義爲晉州刺史史言河東諸薛各行其志爲東西魏宣力獨孤信至新安新安縣漢屬弘農郡晉屬河南尹魏天平初置新安郡屬洛州高敖

曹引兵北度河信逼洛陽洛州刺史廣陽王湛棄城歸鄴信遂據金墉城孝武之西遷也西遷見上卷中大通六年散騎常侍河東裴寬謂諸弟曰天子既西吾不可以東附高氏帥家屬逃於大石嶺水經注洛陽之南有新城縣縣界有大石嶺來儒之水逕其南獨孤信入洛乃出見之時洛陽荒廢人士流散惟河東柳蚪在陽城陽城縣漢屬潁川郡晉屬河南尹魏孝昌二年置陽城郡屬洛州隋廢郡爲陽城縣唐登封元年將有事嵩山改爲告成縣我宋朝屬西京登封縣界裴諏之在潁川信俱徵之以蚪爲行臺郎中諏之爲開府屬諏將侯翻又遵須翻東魏潁

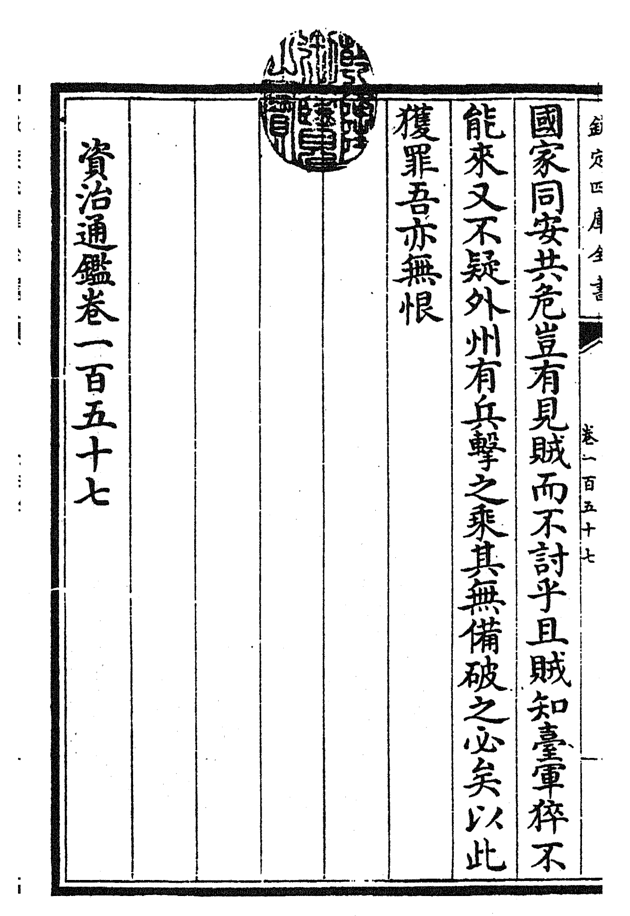
州長史賀若統執刺史田迄舉城降魏魏收志天平初置潁州治長社城領許昌潁川陽翟郡武定七年改爲鄭州賀若復姓魏書官氏志內入諸姓有賀若氏北俗謂忠貞爲賀若因以爲氏若人者翻魏都督梁迴入據其城前通直散騎侍郎鄭偉起兵陳留攻東魏梁州執其刺史鹿永吉魏收志天平初置梁州治大梁城領陽夏開封陳留汝南潁川汝陽義陽新蔡初安襄陽城陽廣陵郡鹿姓也風俗通漢有巴郡太守鹿旗魏收官氏志阿鹿桓氏後改爲鹿氏前大司馬從事中郎崔彥穆攻滎陽執其太守蘇淑與廣州長史劉志皆降於魏降戶江翻偉先護之子也鄭先護見一百五十二卷大通二年丞相泰以偉爲北徐

州刺史彥穆爲滎陽太守十一月東魏行臺任祥帥督將堯雄趙育是云寶攻潁川（帥讀曰率將即亮翻）丞相泰使大都督宇文貴樂陵公遼西怡峯（怡姓峯名峯遼西怡寬之子）將步騎二千救之軍至陽翟（陽翟縣漢屬潁川郡晉屬河南尹後魏置陽翟郡九域志陽翟在長社西北九十里）雄等軍已去潁川三十里（言雄等軍逼潁川相去三十里）祥帥衆四萬繼其後諸將咸以爲彼衆我寡不可爭鋒貴曰雄等謂吾兵少必不敢進（少詩沼翻）彼與任祥合兵攻潁川城必危矣若賀若統陷沒吾輩坐此何爲今進據潁川有

城可守又出其不意破之必矣遂疾趨據潁川背城爲陳以待（背蒲妹翻陳讀曰陣）雄等至合戰大破之雄走趙育請降（降戶江翻下同）俘其士卒萬餘人悉縱遣之任祥聞雄敗不敢進貴與怡峯乘勝逼之祥退保宛陵（宛陵縣漢屬河南尹晉屬滎陽郡魏天平初分屬廣武郡隋開皇十六年併宛陵縣入新鄭）貴追及擊之祥軍大敗是云寶殺其陽州刺史那椿以州降魏（魏收志天平初置陽州治宜陽領宜陽金門郡那椿人姓名）魏以貴爲開府儀同三司是云寶趙育爲車騎大將軍都督杜陵韋孝寬攻東魏豫州拔之執其

行臺馮邕孝寛名叔裕以字行　丙子東魏以驃騎大將軍儀同三司万俟普爲太尉　司農張樂皐等聘於東魏司農之下恐有脱字　十二月魏行臺楊白駒與東魏陽州刺史段粲戰於蓼塢水經注蓼水出河北縣襄山蓼谷當時之人於此谷築塢因謂之蓼塢漢書音義曰襄山在潼關北十餘里　魏師敗績　魏荆州刺史郭鸞攻東魏東荆州刺史清都慕容儼東魏都鄴以魏郡爲清都尹　儼晝夜拒戰二百餘日乘間出擊鸞大破之間古莧翻　時河南諸州多失守唯東荆獲全河間邢磨納范陽盧仲禮仲禮從

弟仲裕等皆起兵海隅以應魏從才用翻東魏濟州刺史高季式有部曲千餘人馬八百匹鎧仗皆備濟子禮翻鎧可亥翻濮陽民杜靈椿等爲盜聚衆近萬人濮博木翻近其僅翻攻城剽野剽匹妙翻季式遣騎三百一戰擒之又擊陽平賊路文徒等悉平之於是遠近肅清或謂季式曰濮陽陽平乃畿内之郡二郡東魏皆以屬司州故云然不奉詔命又不侵境言無詔命使季式討賊而賊又不來侵濟州境何急而使私軍遠戰萬一失利豈不獲罪乎季式所自養部曲不衣食於官故謂之私軍季式曰君何言之不忠也我與



國家同安共危豈有見賊而不討乎且賊知臺軍猝不能來又不疑外州有兵擊之乘其無備破之必矣以此獲罪吾亦無恨

資治通鑑卷一百五十七



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣潘承煒

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷二百五十八

九



詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百五十八　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十四　起著雍敦牂盡閼逢困敦凡七年

高祖武皇帝十四

大同四年春正月辛酉朔日有食之　東魏碭郡獲巨象送鄴　魏收志孝昌二年置碭郡治下邑城屬徐州碭徒朗翻　丁卯大赦改元元象　二月己亥上耕籍田　東魏大都督善無賀拔仁

攻魏南汾州刺史韋子粲降之降戶江翻下同丞相泰滅子粲之族東魏大行臺侯景等治兵於虎牢治直之翻將復河南諸州魏梁迥韋孝寛趙繼宗皆棄城西歸梁迥在潁州韋孝寛在汝南未知趙繼宗所棄何城也侯景攻廣州未拔廣州治襄城聞魏救兵將至集諸將議之行洛州事盧勇請進觀形勢東魏洛州治洛陽諸將即亮翻下同乃帥百騎至大隗山班志河南郡密縣有大騩山魏收志密縣屬滎陽郡五代志滎陽郡新鄭縣有大騩山帥讀曰率騎奇寄翻騩隗同五賄翻又音歸遇魏師日已暮勇多置幡旗於樹顛夜分騎為十隊鳴角直前擒魏儀

同三司（魏制儀同三司者甚衆率為散官）程華斬儀同三司王征蠻而還（還從宣翻又如字）廣州守將駱超遂以城降東魏丞相歡以勇行廣州事勇辯之從弟也（盧辯仕於西魏而勇仕於東魏從才用翻）於是南汾頴豫廣四州復入東魏（考異曰典略侯景克廣州在十一月按北史魏文帝紀二月東魏陷南汾頴豫廣四州今從之）初柔然頭兵可汗始得返國（事見一百四十九卷普通二年可從刊入聲汗音寒）事魏盡禮及永安以後雄據北方禮漸驕倨雖信使不絶不復稱臣（使疏吏翻下同復扶又翻）頭兵嘗至洛陽心慕中國乃置侍中黄門等官後得魏汝

陽王典籤淳于覃親寵任事以為祕書監使典文翰及兩魏分裂頭兵轉不遜數為邊患數所角翻魏丞相泰以新都關中方有事山東欲結婚以撫之以舍人元翌女為化政公主妻頭兵弟塔寒妻七細翻又言於魏主請廢乙弗后納頭兵之女甲辰以乙弗后為尼魏立乙弗后見上卷大同元年使扶風王孚迎頭兵女為后頭兵遂留東魏使者元整不報其使　三月辛酉東魏丞相歡以沙苑之敗敗見上卷上年請解大丞相詔許之頃之復故考異曰北齊帝紀止有高祖解丞相年月而

無復故之文按興和元年議歷有丞相田曹叅軍信都芳蓋因邙山之捷而復也柔然送悼后於魏郁久閭后謚曰悼車七百乘馬萬匹駝二千頭至黑鹽池唐志鹽州五原縣有烏池白池烏池蓋即黑鹽池也乘繩證翻遇魏所遣鹵簿儀衛柔然營幕戶席皆東向扶風王孚請正南面后曰我未見魏主固柔然女也魏仗南面我自東向丙子立皇后郁久閭氏丁丑大赦以王盟為司徒丞相泰朝于長安還也華州朝直遥翻下同華戶化翻夏四月庚寅東魏高歡朝于鄴既解丞相遜不書官而書姓通鑑紀實非如春秋之有所褒貶也壬辰還晉陽五

月甲戌東魏遣兼散騎常侍鄭伯猷來聘考異曰魏帝紀在二月丙辰益始受命時也今從梁帝紀秋七月東魏荆州刺史王則冦淮南此淮南謂光武弋陽之地在淮水上流之南非指古淮南郡治壽春之淮南癸亥詔以東冶徒李胥之得如來舍利大赦如來猶言佛也東魏侯景高敖曹等圍魏獨孤信于金墉太師歡帥大軍繼之帥讀曰率下同景悉燒洛陽内外官寺民居存者什二三魏主將如洛陽拜園陵魏自孝文帝遷洛以後孝武帝西遷以前園陵皆在洛州會信等告急遂與丞相泰俱東命尚書左僕射周惠達輔太子欽

守長安開府儀同三司李弼車騎大將軍達奚武帥千騎為前驅八月庚寅丞相泰至穀城漢志河南郡有穀成縣師古注曰即今新安水經注曰穀城縣城西臨穀水騎奇寄翻下同侯景等欲整陳以待其至陳讀曰陣儀同三司太安莫多婁貸文請帥所部擊其前鋒莫多婁虜三字姓景等固止之貸文勇而專不受命與可朱渾道元以千騎前進夜遇李弼達奚武於孝水五代志新安縣有孝水水經注孝水出廆山之陰北流注于穀在河南城西四十里弼命軍士鼓譟曳柴揚塵貸文走弼追斬之道元單騎獲免悉俘其衆送恒農

洹戶登翻泰進軍瀍東瀍水出河南穀城縣北山東與千金渠合又東過洛陽縣南又東過偃師縣又東入于洛侯景等夜解圍去辛卯泰帥輕騎追景至河上景為陳北據河橋南屬邙山陳讀曰陣下陵陳並陳陌陳同屬之欲翻景置陳北據河橋者慮兵有利鈍先保固其北歸之路也南屬邙山可以見其兵多矣景軍參用馬步其置陳堅固宇文泰以輕騎來見其陣勢如此斂兵不進可也遽前合戰亦要勝而驕耳與泰合戰泰馬中流矢驚逸遂失所之泰墜地東魏兵追及之左右皆散都督李穆下馬以策扶泰背罵曰籠東軍士扶丑栗翻打也荀子曰仁人之兵當之者潰觸之者角摧案角鹿埵隴種東籠而退耳楊倞注曰其義未詳蓋皆摧敗披靡之貌陸

（德明曰東籠沾濕貌也如衣服之沾濕然）爾曹主何在而獨留此追者不疑其貴人捨之而過務以馬授泰與之俱逸魏兵復振擊東魏兵大破之（宇文泰先以輕騎合戰而不利大兵繼至軍勢復振故大破東魏）東魏兵北走京兆忠武公高敖曹意輕泰建旗蓋以陵陳魏人盡銳攻之一軍皆沒敖曹單騎走投河陽南城（河陽南城在河橋南岸北岸即北中城）守將北豫州刺史高永樂歡之從祖兄子也（樂音洛從才用翻下其從同）與敖曹有怨閉門不受敖曹仰呼求繩不得拔刀穿闔未徹而追兵至（杜預曰闔門扇也未徹未透也徹敕

列翻敖曹伏橋下追者見其從奴持金帶從才用翻問敖曹所在奴指示之敖曹知不免奮頭曰來與汝開國公言得其頭西魏特以開國賞之也追者斬其首去高歡聞之如喪肝膽喪息浪翻杖高永樂二百贈敖曹太師大司馬太尉泰賞殺敖曹者布絹萬段歲歲稍與之比及周亡猶未能足比必利翻魏又殺東魏西兗州刺史宋顯等虜甲士萬五千人赴河死者以萬數初歡以万俟普尊老齊尊而齒老也万莫北翻俟渠之翻特禮之嘗親扶上馬其子洛免冠稽首曰上時掌翻稽音啟願出

死力以報深恩及邙山之戰諸軍北度橋北度河橋也洛獨勒兵不動謂魏人曰万俟受洛干在此能來可來也魏人畏之而去歡名其所營地為回洛唐志河陽關南有回洛故城是日東西魏置陳既大首尾懸遠從旦至未戰數十合史言兩軍確闘氛霧四塞塞悉則翻莫能相知魏獨孤信李遠居右趙貴怡峯居左戰並不利又未知魏主及丞相泰所在皆棄其卒先歸開府儀同三司李虎念賢等為後軍見信等退即與俱去泰由是燒營而歸留儀同三司長孫子

彥守金墉王思政下馬舉長矟左右橫擊一舉輒踣數人（矟色角翻踣蒲北翻）陷陳既深從者盡死思政被重創悶絕會日暮敵亦收兵思政每戰常著破衣弊甲（從才用翻被皮義翻創初良翻下衆創同著陟畧翻）敵不知其將帥故得免（將即亮翻帥所類翻）帳下督雷五安於戰處哭求思政會其已蘇割衣裹創扶思政上馬夜久始得還營平東將軍蔡祐下馬步鬬左右勸乘馬以備倉猝（謂兵有邂逅乘馬則倉猝可以奔馳）祐怒曰丞相養我如子今日豈惜生乎帥左右十餘人合聲大呼擊東魏兵

殺傷甚衆東魏圍之十餘重帥讀曰率呼火故翻重直龍翻祐彎弓持滿四面拒之東魏人募厚甲長刀者直進取之去祐可三十步左右勸射之祐曰吾曹之命在此一矢豈可虛發將至十步祐乃射之應弦而倒射而亦翻東魏兵稍却祐徐引還魏主至恒農守將已棄城走所虜降卒在恒農者相與閉門拒守恒戶登翻將即亮翻降戶江翻丞相泰攻拔之誅其魁首數百人蔡祐追及泰於恒農夜見泰泰曰承先蔡祐字承先爾來吾無憂矣泰驚不得寢枕祐股然後安史言泰氣

衰膽失枕之任翻祐每從泰戰常為士卒先戰還諸將皆爭功祐終無所言泰每歎曰承先口不言勳我當代其論叙史言蔡祐沈勇不伐泰留王思政鎮恒農除侍中東道行臺魏之東伐關中留守兵少少詩沼翻前後所虜東魏士卒散在民間聞魏兵敗謀作亂李虎等至長安計無所出與太尉王盟僕射周惠達等奉太子欽出屯渭北百姓互相剽掠關中大擾剽匹妙翻於是沙苑所虜東魏都督趙青雀雍州民于伏德等遂反據長安子城伏德保咸陽雍於用翻後魏

置咸陽郡於石安縣石安漢渭城縣秦之咸陽也石勒改曰石安五代志京兆渭陽縣舊置咸陽郡與咸陽太守慕容思慶各收降卒以拒還兵降卒東魏之卒降于西魏散在民間者也還兵西魏之兵自洛西還者也降户江翻長安大城民相帥以拒青雀日與之戰帥讀曰率大都督侯莫陳順擊賊屢破之賊不敢出順崇之兄也扶風公王羆鎮河東大開城門悉召軍士謂曰今聞大軍失利青雀作亂諸人莫有固志王羆受委於此以死報恩有能同心者可共固守必恐城陷任自出城衆感其言皆無異志魏主留閿鄉閿音旻丞相

泰以士馬疲弊不可速進且謂青雀等烏合不能為患曰我至長安以輕騎臨之必當面縛通直散騎常侍吳郡陸通諫曰陸通本吳人曾祖載從宋武帝入關及劉義真之敗没于赫連遂居關中賊逆謀久定必無遷善之心蜂蠆有毒左傳臧文仲之言蠆丑邁翻安可輕也且賊詐言東寇將至東寇謂東魏之兵今若以輕騎臨之百姓謂為信然以賊言為信也益當驚擾今軍雖疲弊精鋭尚多以明公之威總大軍以臨之何憂不克泰從之引兵西入父老見泰至莫不悲喜士女相賀華州刺史宇文

導引兵入咸陽斬思慶禽伏德南度渭與泰會攻青雀破之華戶化翻太保梁景睿以疾留長安與青雀通謀泰殺之東魏太師歡自晉陽將七千騎至孟津未濟聞魏師已遁遂濟河遣別將追魏師至崤魏收志太和十一年置崤縣屬恒農郡因三崤山以名縣隋并崤縣入河南熊耳縣程大昌曰三崤山一名嶔崟山元和志曰自東崤至西崤三十五里東崤長阪數里峻阜絕澗車不得方軌西崤全是石阪十二里險不異東崤此二崤皆在秦關之東漢關之西不及而還還從宣翻又如字下同歡攻金墉長孫子彥棄城走焚城中室屋俱盡歡毀金墉而還東魏之遷鄴也見一百五十六

（卷中大通六年）主客郎中裴讓之留洛陽獨孤信之敗也（謂邙山之敗信先棄軍西還）讓之弟諏之隨丞相泰入關為大行臺倉曹郎中歡因讓之兄弟五人讓之曰昔諸葛亮兄弟事吳蜀各盡其心（謂亮事蜀瑾事吳也）況讓之老母在此不忠不孝必不為也明公推誠待物物亦歸心若用猜忌去霸業遠矣歡皆釋之九月魏主入長安丞相泰還屯華州（華户化翻）

東魏大都督賀拔仁擊邢磨納盧仲禮等平之（磨納等起兵見上卷上年）盧景裕本儒生太師歡釋之召館於家使教諸

子景裕講論精微難者或相詆訶大聲厲色言至不遜而景裕神采儼然風調如一從容往復（難乃旦翻詆丁禮翻訶虎何翻調徒釣翻從千容翻）無際可尋性清靜歷官屢有進退無得失之色弊衣麤食恬然自安終日端嚴如對賓客　冬十月魏歸高敖曹賓泰莫多婁貸文之首于東魏　散騎常侍劉孝儀等聘于東魏（散悉亶翻騎奇寄翻）　十二月魏是云寶襲洛陽東魏洛州刺史王元軌棄城走都督趙剛襲廣州拔之於是自襄廣以西城鎮復為魏（魏收志孝昌中置襄州領襄城

舞陰南安期城北南陽建城郡五代志潁川郡葉縣後齊置襄州復扶又翻下孫復同魏自正光以後四方多事民避賦役多為僧尼至二百萬人寺有三萬餘區至是東魏始詔牧守令長擅立寺者計其功庸守式又翻長知兩翻庸用也勞也雇也以枉濫論　初魏伊川土豪李長壽為防蠻都督五代志河南郡陸渾縣齊置伊川郡領南陸渾縣春秋時秦晉遷陸渾之戎於伊川故郡以為名伊闕以南大山長谷蠻多居之魏置都督以防焉積功至北華州刺史孝武帝西遷長壽帥其徒拒東魏華戶化翻帥讀曰率魏以長壽為廣州刺史侯景攻拔其壁殺之其子延孫復收

集父兵以拒東魏魏之貴臣廣陵王欣録尚書長孫稚等皆攜家往依之長知兩翻延孫資遣衛送使達關中東魏高歡患之數遣兵攻延孫不能克數所角翻魏以延孫為京南行臺節度河南諸軍事廣州刺史京南謂洛京以南也延孫以澄清伊洛為己任魏以延孫兵少少詩沼翻更以長壽之壻京兆韋灋保為東洛州刺史西魏洛州治上洛以洛陽之地為東洛州配兵數百以助之灋保名祐以字行既至與延孫連兵置栅於伏流伏流城伊川郡治所隋改南陸渾縣曰伏流水經注曰陸渾故城東南八十許里有三塗山伊

水遷其下又東北逕伏流嶺東劉澄之永初記稱伏流縣西有伏流坂者今山在縣南崖口北三十里許西則非也獨孤信之入洛陽也欲繕修宮室使外兵郎中天水權景宣曹魏置二十三郎有中兵外兵都兵別兵元魏以後中兵外兵又分左右帥徒兵三千出採運採運者使之採木運入洛陽城也會東魏兵至河南皆叛景宣間道西走間古莧翻與李延孫相會攻孔城拔之魏收志天平中置新城郡治孔城屬北荆州五代志河南郡伊闕縣舊曰新城置新城郡杜佑曰孔城防今伊闕縣東南故城是又曰高齊置孔城衍於壽安縣洛陽以南尋亦西附丞相泰即留景宣守張白塢塢在宜陽西北水經注河內軹縣有張白騎塢在湨水北原上據二溪之會北帶深

陰三面阻險惟西面版築而已節度東南諸軍處關西者是歲延孫為其長史楊伯蘭所殺韋鑾保即引兵據延孫之柵東魏將段琛等據宜陽將即亮翻琛丑林翻遣陽州刺史牛道恒誘魏邊民魏收志天平初置陽州領宜陽金門郡治宜陽恒戶登翻誘音酉魏南兗州刺史韋孝寬患之按韋孝寬傳時西魏令孝寬領宜陽郡事遷南兗州刺史然南兗州治譙城在東魏境內孝寬未能取其地也乃詐為道恒與孝寬書論歸款之意使諜人遺之於琛營諜徒協翻遺如字墜失也琛果疑道恒孝寬兼其猜阻出兵襲之擒道恒及琛崤澠遂清崤澠崤山及澠池也澠彌兗翻東

道行臺王思政以玉壁險要五代志絳郡稷山舊置勲州勲州即玉壁也杜佑曰稷山縣南十二里即玉壁城請築城自恒農徙鎮之詔加都督汾晉并州諸軍事并州刺史行臺如故東西魏蓋於汾州據險為界晉并皆入於東魏東魏以高澄攝吏部尚書始改崔亮年勞之制崔亮制停年格見一百四十九卷天監十八年銓擢賢能又沙汰尚書郎妙選人地以充之凡才名之士雖未薦擢皆引致門下與之遊宴講論賦詩士大夫以是稱之史言高澄收拾人物以傾元氏

五年春正月乙卯以尚書左僕射蕭淵藻為中衛將軍

丹陽尹何敬容為尚書令吏部尚書張纘為僕射纘弘策之子也張弘策帝舅也佐帝創業自晉宋以來宰相皆以文義自逸敬容獨勤簿領日旰不休為時俗所嗤鄙旰古按翻嗤丑之翻自徐勉周捨既卒普通五年周捨卒大同元年徐勉卒卒子恤翻當權要者外朝則何敬容內省則朱异三公卿監尚書為外朝官門下省為內省朝直遙翻异羊至翻敬容質慤無文以綱維為已任异文華敏洽曲營世譽二人行異而俱得幸於上行下孟翻异善伺候人主意為阿諛用事三十年廣納貨賂欺罔視聽遠近莫不忿疾

園宅玩好飲膳聲色窮一時之盛每休下休沐之日自省中出還私第為休下同相吏翻好呼到翻下退嫁翻車馬填門唯王承王稚及褚翔不往承稚暕之子王暕儉之子帝用之官至侍中尚書僕射翔淵之曾孫也褚淵蕭齊佐命　丁巳御史中丞參禮儀事賀琛奏南北二郊及籍田往還並宜御輦不復乘輅詔從之祀宗廟仍乘玉輦駕馬為輅駕人為輦琛瑒之弟子也賀瑒以儒學進瑒雉杏翻又音暢　辛酉東魏以尚書令孫騰為司徒　辛未上祀南郊　魏丞相泰於行臺置學取丞郎府佐德行明敏者充學生行下

玉翻悉令旦治公務晚就講習時就學者苟能以其所治之事質之於經傳有所感發此其所學之進又豈螢窻雪案搜經摘傳者所能及邪治直之翻東魏丞相歡歡以沙苑之敗求自貶既復其官史復以丞相書之以徐州刺史房謨廣平太守羊敦廣宗太守竇瑗廣宗縣漢屬鉅鹿郡後屬安平國後魏太和二十一年立廣宗郡東魏屬司州瑗于眷翻平原太守許惇有政績清能與諸刺史書褒稱謨等以勸之　夏五月甲戌東魏立丞相歡女為皇后乙亥大赦　魏以開府儀同三司李弼為司空　秋七月以扶風王孚為太尉　九月甲子東魏發畿內十萬人

城鄴四十日罷冬十月癸亥以新宮成大赦改元興和

魏置紙筆於陽武門外以求得失　十一月乙亥東魏使散騎常侍王元景魏收來聘　東魏人以正光歷浸差魏行正光歷見一百四十九卷昔通三年命校書郎李業興更加脩正杜佑曰漢之蘭臺及後漢東觀皆藏書之室當時文學之士使讐校于其中故有校書之職蓋有校書之任而未為官也故以郎居其任則謂之校書郎以郎中居其任則謂之校書郎中至後魏始置祕書校書郎以甲子為元號曰興光歷既成行之　散騎常侍朱异奏頃來置州稍廣而小大不倫請分為五品其位秩高卑

參僚多少皆以是為差參僚即參佐詔從之於是上品二十州次品十州次品八州次品二十三州下品二十一州時上方事征伐恢拓境宇北踰淮汝東距彭城西開牂柯牂柯音臧哥南平俚洞交廣界表俚人依阻深險各自為洞俚音里紛綸甚衆故異請分之其下品皆異國之人徒有州名而無土地或因荒徼之民所居村落置州及郡縣刺史守令皆用彼人為之就彼土以土人為之徼吉弔翻尚書不能悉領山川險遠職貢罕通五品之外又有二十餘州不知處所凡一百七

州又以邊境鎮戍雖領民不多欲重其將帥皆建為郡或一人領二三郡太守州郡雖多而戶口日耗矣（務廣地者荒貪人有者殘信哉將即亮翻帥所類翻）魏自西遷以來禮樂散逸丞相泰命左僕射周惠達吏部郎中北海唐瑾損益舊章至是稍備（瑾渠吝翻）

六年春正月壬申東魏以廣平公庫狄干為太保　丁丑東魏主入新宮（東魏作新宮於鄴見上卷大同元年）大赦　魏扶風王孚卒　二月己亥上耕籍田　魏鑄五銖錢　東魏大

行臺侯景出三鵶杜佑曰三鵶在今汝州魯陽縣西南十九里有平高城周以架齊高齊於縣東北十七里置疊城以禦周將復荆州三年西魏秉沙苑之勝取荆州魏丞相泰遣李弼獨孤信各將五千騎出武關景乃還將即亮翻騎奇寄翻魏文后既為尼居别宮大通四年魏廢文后為尼尼女夷翻悼后猶忌之乃以其子武都王戊為秦州刺史使文后隨之官魏主雖限以大計謂以國事廢乙弗而立柔然女也而思好不忘好呼到翻容令養髮有追還之意養羊尚翻會柔然舉國渡河南侵渡河南侵靈夏時頗有言柔然以悼后故興師者帝曰豈有興百萬之

衆為一女子邪（為于偽翻）雖然致人此言朕亦何顏以見將帥（將即亮翻帥所類翻）乃遣中常侍曹寵齎手敕賜文后自盡文后泣謂寵曰願至尊千萬歲天下康寧死無恨也遂自殺鑿麥積崖而葬之號曰寂陵夏丞相泰召諸軍屯沙苑以備柔然右僕射周惠達發士馬守京城塹諸街巷召雍州刺史王羆議之（塹七豔翻雍於用翻）羆不應召謂使者曰若蠕蠕至渭北者王羆自帥鄉里破之（王羆京兆人使疏吏翻蠕人兗翻帥讀曰率）不煩國家兵馬何為天子城中作如此驚擾由

周家小兒恇怯致此（恇去王翻）柔然至夏州而退未幾悼后遇疾殂（幾居豈翻）五月乙酉魏行臺宮延和陝州刺史宮延慶降于東魏（陝式冉翻　降戶江翻）東魏以河北馬場為義州以處之（按杜佑通典衛州汲郡古牧野之地魏孝文帝太和十七年徙代畜於石濟之西故有河北馬場魏收志是時置義州治汲郡陳城領五城義寧新安澠池恒農宜陽金門郡五代志汲郡汲縣東魏置義州僑置七郡二十八縣則七郡皆僑置於汲縣界又㨿朱元旭傳時分河內汲郡二郡界扶風之地立義州以置關西歸正之民後周武帝滅齊改義州為衛州治汲處昌呂翻）東魏陽州武公高永樂卒（㨿北齊書高永樂封陽州縣公）閏月丁丑朔日有食之　己丑東

魏封皇兄景植為宜陽王皇弟威為清河王謙為潁川王　六月壬子東魏華山王鷙卒二年東魏以鷙為大司馬華戶化翻

秋七月丁亥東魏使兼散騎常侍李象等來聘　八月戊午大赦　戊戌司空袁昂卒遺疏不受贈謚敕諸子勿上行狀及立銘誌行狀狀其平生之行實上之于朝以請謚銘誌立碑於墓以傳後洪适曰東漢自路都尉始建墓闕盛表阡碑銘之濫觴也有文而傳於今則自謁者景君墓表始君以安帝元初元年辛酉葬穆妃議立石誌王儉以為非禮經所出元嘉中顏延之革為之遂相祖述爾任昉作文章緣起又云墓碑自晉始予考酈氏水經所載漢刻已不少後魏與齊梁時相先後也豈碑碣多在北方南人未之見乎

然郭林宗傳云林宗既葬同志者立碑蔡邕為其文謂盧植曰吾為碑銘多矣唯郭有道無愧色史稱王儉晉宋以來故事諳憶無遺范書所載豈不知之今漢人舊刻猶存數十百碑云始於晉宋非也行下孟翻上時掌翻 上不許贈本官謚穆正公 冬十一月魏太師念賢卒 吐谷渾自莫折念生之亂不通于魏伏連籌卒子夸呂立始稱可汗居伏俟城 五代志隋破吐谷渾以伏俟城置西海郡其地有西王母石窟青海鹽池即在漢金城郡臨羌縣西北塞外王莽受卑和羌所獻地置西海郡者也北史伏俟城在青海西十五里吐從暾入聲谷音浴可從刊入聲汗音寒 其地東西三千里南北千餘里官有王公僕射尚書郎中將軍之號是歲始遣使

假道柔然聘於東魏使疏吏翻

七年春正月辛巳上祀南郊大赦辛丑祀明堂 宕昌王梁仙定為其下所殺弟彌定立宕徒浪翻仙許延翻考異曰梁帝紀作彌泰今從典畧 二月乙巳以彌定為河梁二州刺史宕昌王

辛亥上耕籍田籍秦昔翻 魏幽州刺史順陽王仲景坐事賜死西魏無幽州意幽州也 三月魏夏州刺史劉平伏據上郡反魏收志上郡屬東夏州領石門因城縣隋志延安郡有因城縣夏戶雅翻 大都督于謹討禽之 夏五月遣兼散騎常侍明少遐等聘于東魏

秋七月己卯東魏宜陽王景植卒　魏以侍中宇文測為大都督行汾州事五代志龍泉郡後周置汾州隋改隰州治隰川縣　測深之兄也為政簡惠得士民心地接東魏隰川東接東魏晉州界　東魏人數來寇抄測擒獲之命解縛引與相見為設酒殽待以客禮數所角翻抄楚交翻為于偽翻　并給糧餼餼許氣翻　衛送出境東魏人大慙不復為寇復扶又翻　汾晉之間遂通慶弔時論稱之或告測交通境外者丞相泰怒曰測為我安邊我知其志何得間我骨肉間古莧翻　命斬之　魏丞相泰欲革易時

政爲彊國富民之瀃大行臺度支尚書兼司農卿蘇綽盡其智能賛成其事減官員置二長度徙洛翻長知并兩翻下令長同置屯田以資軍國又爲六條詔書九月始奏行之一曰清心二曰敦教化三曰盡地利四曰擢賢良五曰恤獄訟六曰均賦役㤗甚重之嘗置諸坐右坐徂卧翻又令百司習誦之其牧守令長非通六條及計帳不得居官守式又翻計帳見上卷大同元年　東魏詔羣官於麟趾閣議定瀃制謂之麟趾格冬十月甲寅頒行之　乙巳東魏發夫五萬築

漳濱壇三十五日罷　十一月丙戌東魏以彭城王韶
為太尉度支尚書胡僧敬為司空僧敬名虔以字行國
珍之兄孫東魏主之舅也胡國珍靈后之父　十二月東魏遣
兼散騎常侍李騫來聘　交趾李賁世為豪右仕不得
志有并韶者富於詞藻詣選求官吏部尚書蔡撙以并
姓無前賢除廣陽門郎廣陽門建康城西面南頭第一門姓譜并府盈翻撙祖本翻
韶恥之賁與韶還鄉里會交州刺史武林侯諮以刻暴
失衆心沈約志永平郡有武林縣宋文帝立永平晉穆帝升平五年分蒼梧立時賁監德

州五代志曰南郡梁置德州監工衙翻因連結數州豪傑俱反諮輸賄于貴奔還廣州上遣諮與高州刺史孫冏新州刺史盧子雄將兵擊之五代志梁大通中割番州合浦縣立高州在隋海康縣界端州新興縣梁立新州將即亮翻諮恢之子也鄱陽王恢上之弟也是歲魏又益新制十二條宇文泰前已行二十四條令又益十二條故曰新制東魏丞相歡以諸州調絹不依舊式調徒釣翻謂尺度不依舊式也民甚苦之奏令悉以四十尺為匹魏自喪亂以來謂孝昌以來也喪息浪翻農商失業六鎮之民相帥內徙就食齊晉歡因之以成霸業事見一百五十五卷中大

通三年四年齊晉直謂春秋列國大界帥讀曰率東西分裂連年戰爭河南州郡鞠爲茂草（小弁之詩曰踧踧周道鞠爲茂草注云鞠窮也）公私困竭民多餓死歡命諸州濵河及津梁（凡江河濟渡之處皆曰津橫絶水爲橋以通往來曰梁）皆置倉積穀以相轉漕供軍旅備飢饉又於幽瀛滄青四州傍海煑鹽軍國之費（傍步浪翻）粗得周贍（粗坐五翻贍而艷翻）至是東方連歲大稔穀斛至九錢山東之民稍復蘇息矣（史言高歡於兵荒之餘能紓民力復扶又翻又如字）

東魏尚書令高澄尚靜帝妹馮翊長公主生子孝琬朝貴賀之（長知兩翻朝直遥翻）澄曰此

至尊之甥先賀至尊三日帝幸其第賜錦綵布絹萬匹於是諸貴競致禮遺遺于季翻貨滿十室　東魏臨淮王孝友表曰令制百家為族二十五家為閭五家為比百家之内有帥二十五徵發皆免苦樂不均羊少狼多復有蠶食使狼將羊羊雖衆終為狼所噬況羊少而狼多乎諭族帥並緣侵漁閭帥閭帥又侵漁比帥比帥又侵漁其所領四家也比毗至翻帥所類翻樂音洛少詩沼翻復扶又翻此之爲弊久矣京邑諸坊或七八百家唯一里正二史庶事無闕而況外州乎請依舊置三正之名不改三正即李沖建議所置三長而每閭

止為二比計族省十一丁貲絹沓兵所益甚多事下尚書寢不行貲絹謂討貲輸絹沓兵謂沓代為兵下遐嫁翻安成望族劉敬躬以妖術惑衆人多信之妖於驕翻考異曰南史作敬宮今從梁書

八年春正月敬躬據郡反改元永漢署官屬進攻廬陵逼豫章南方久不習兵人情擾駭豫章內史張綰募兵以拒之綰纘之弟也二月戊戌江州刺史湘東王繹遣司馬王僧辯中兵曹子郢討敬躬受綰節度二月戊辰擒敬躬送建康斬之僧辯神念之子也天監七年王神念自魏來奔

該博辯捷器宇肅然雖射不穿札左傳潘黨養由基蹲甲而射之徹七札焉編甲如櫛齒相比曰札而志氣高遠　魏初置六軍　夏四月丙寅東魏使兼散騎常侍李繪來聘繪元忠之從子也李元忠勸成高歡討爾朱之謀從才用翻　東魏丞相歡朝于鄴朝直遥翻司徒孫騰坐事免乙酉以彭城王韶錄尚書事侍中廣陽王湛為太尉尚書右僕射高隆之為司徒初太尉尉景與丞相歡同歸爾朱榮見一百五十二卷大通二年其妻歡之姊也自恃勳戚貪縱不濟為有司所劾繫獄歡三詣闕泣請乃得

免死〔史言高歡為是使勳貴知有王法劾戶槩翻又戶得翻〕丁亥降為驃騎大將軍開府儀同三司〔驃匹妙翻騎奇寄翻〕歡往造之景臥不起大叫曰殺我時趣邪〔造七到翻趣讀曰促後趣之同〕歡撫而拜謝之辛卯以庫狄干為太傅以領軍將軍婁昭為大司馬封祖裔為尚書右僕射六月甲辰歡還晉陽　八月庚戌東魏以開府儀同三司吏部尚書侯景為兼尚書僕射河南道大行臺隨機防討〔既委景以備梁魏又使討叛貳隨機則便宜從事其任重矣為侯景叛東魏張本〕

魏以王盟為太保　東魏丞相歡擊魏入自汾

絳連營四十里丞相泰使王思政守玉壁以斷其道斷音短後於玉壁置勲州杜佑曰玉壁城在絳州稷山縣西南十二里歡以書招思政曰若降當授以并州高歡以晉陽為根本并州之任要重於諸州降戶江翻思政復書曰可朱渾道元降道元降見上卷元年何以不得冬十月己亥歡圍玉壁凡九日遇大雪士卒饑凍多死者遂解圍去魏遣太子欽鎮蒲坂丞相泰出軍蒲坂至皂莢聞歡退度汾追之不及十一月東魏以可朱渾道元為并州刺史激於王思政之書也十二月魏主狩於華陰大享將士丞相泰

帥諸將朝之華戶化翻將即亮翻帥讀曰率朝直遙翻起萬壽殿於沙苑北

辛亥東魏遣兼散騎常侍楊斐來聘考異曰典畧作陽斐今從魏書紀

孫冏盧子雄討李賁以春瘴方起請待至秋廣州刺史新渝侯映不許吳立新喻縣屬安成郡渝當作喻武林侯諮又趣之冏等至合浦死者什六七趣讀曰促瘴之亮翻熱病也南方瘴熱春氣深則瘴起染之者必死軍行尤畏之衆潰而歸映憺之子也始興王憺上弟也憺徒敢翻又徒濫翻武林侯諮奏冏及子雄與賊交通逗留不進敕於廣州賜死子雄弟子略子列主帥廣陵杜天合及弟僧明

新安周文育等帥子雄之衆攻廣州欲殺映諮為子雄復寃主帥所類翻等帥讀曰率下同為于偽翻西江督護高要太守吳興陳霸先帥精甲三千救之高要縣漢屬蒼梧梁置高要郡隋為高要縣端州治所元和郡縣志曰端州當西江口入廣西要道祝穆曰西江源出邕州經潯融象柳等州入封州界合桂江漢武帝自巴蜀發夜郎兵下牂柯江會番禺即此水蕭子顯曰廣州統内西南二江川源深遠别置督護專征討之任大破子略等殺天合擒僧明文育霸先以僧明文育驍勇過人釋之以為主帥驍堅堯翻詔以霸先為直閤將軍陳霸先事始此

魏丞相泰妻馮翊公主生子覺　東魏以光州刺

史李元忠為侍中元忠雖處要任處昌呂翻不以物務干懷唯飲酒自娛丞相歡欲用為僕射世子澄言其放達常醉不可委以臺閣其子搔聞之請節酒搔蘇遭翻元忠曰我言作僕射不勝飲酒樂樂音洛爾愛僕射宜勿飲酒

九年春正月壬戌東魏大赦改元武定　東魏御史中尉高仲密取吏部郎崔暹之妹既而棄之由是與暹有隙仲密選用御史多其親戚鄉黨高澄奏令改選暹方為澄所寵任仲密疑其搆己愈恨之仲密後妻李氏艷

而慧（崔暹之妹既去李氏繼室故曰後妻）澄見而悅之李氏不從衣服皆裂以告仲密仲密益怨尋出為北豫州刺史（北豫州治虎牢）陰謀外叛丞相歡疑之遣鎮城奚壽興典軍事（鎮城之職猶防城都督）仲密但知民務仲密置酒延壽興伏壯士執之二月壬申以虎牢叛降魏（降戶江翻）魏以仲密為侍中司徒歡以仲密之叛由崔暹將殺之高澄匿暹為之固請（為于偽翻下為之同）歎曰我匄其命（匄居大翻又居曷翻）須與苦手（言必痛杖之也）澄乃出暹而謂大行臺都官郎陳元康曰卿使崔暹得杖勿復

相見（復扶又翻）元康爲之言於歡曰（爲于僞翻）大王方以天下付大將軍大將軍有一崔暹不能免其杖父子尚爾況於他人歡乃釋之高季式在永安戍（永安縣古彘邑也漢屬河東郡後漢順帝改曰永安縣魏收志曰建義元年置永安郡治永安城屬晉州時季式罷晉州戍之隋廢永安郡改爲霍邑縣）仲密遣信報之季式走告歡歡待之如舊魏丞相泰帥諸軍以應仲密（帥讀曰率）以太子少傅李遠爲前驅至洛陽遣開府儀同三司于謹攻柏谷拔之三月壬申圍河橋南城東魏丞相歡將兵十萬至河北（將即亮翻）泰退軍瀍上

縱火船於上流以燒河橋斛律金使行臺郎中張亮以小艇百餘載長鎖伺火船將至以釘釘之艇徒鼎翻小舡也伺相吏翻上釘音丁下釘丁定翻引鎖向岸橋遂獲全歡度河據邙山為陳不進者數日泰留輜重於瀍曲陳讀曰陣重直用翻瀍曲或作瀍西夜登邙山以襲歡候騎白歡曰賊距此四十餘里蓐食乾飯而來歡曰自當渴死乃正陣以待之歡欲堅陣以待之待其疲渴而後戰故云然乾音干戊申黎明泰軍與歡軍遇東魏彭樂以數千騎為右甄甄稽延翻衝魏軍之北垂所向奔潰遂馳入魏營人

告彭樂叛歡甚怒俄而西北塵起樂使來告捷（使疏吏翻）虜魏侍中開府儀同三司大都督臨洮王東蜀郡王榮宗江夏王昇鉅鹿王闡譙郡王亮詹事趙善及督將僚佐四十八人（夏戶雅翻）諸將乘勝擊魏大破之斬首三萬餘級（洮土刀翻將即亮翻　考異曰北齊書云俘斬六萬級今從北史彭樂傳）歡使彭樂追泰泰窘（窘巨隕翻）謂樂曰汝非彭樂邪癡男子今日無我明日豈有汝邪何不急還營收汝金寶樂從其言獲泰金帶一囊以歸言於歡曰黑獺漏刃破膽矣歡雖喜其勝而怒

其失泰令伏諸地親捽其頭連頓之（捽非沒翻捽持其髻也）并數以沙苑之敗（事見上卷三年數所具翻）舉刃將下者三喋齘良久（喋齘切齒怒也喋直葉翻亦作顙齘胡介翻）樂曰乞五千騎復為王取之（復扶又翻）為于偽翻歡曰汝縱之何意而言復取耶（復扶又翻下日復同）命取絹三千匹壓樂背因以賜之（為歡屬其子澄令防彭樂張本）明日復戰泰為中軍中山公趙貴為左軍領軍若于惠等為右軍（令狐德棻曰若于之先與魏俱起以國為姓魏書官氏志內入諸姓有若于氏平作于孫愐曰若人者翻）中軍右軍合擊東魏大破之悉俘其步卒歡失馬赫連陽順

下馬以授歡歡上馬走從者步騎七人上時掌翻從才用翻追兵至親信都督尉興慶曰王速去興慶腰有百箭足殺百人歡曰事濟以爾為懷州刺史魏收志天安二年置懷州於河內太和八年罷天平初復置領河內武德二郡若死用爾子興慶曰兒少願用兄歡許之少詩沼翻興慶拒戰矢盡而死考異曰典畧作尉興敬今從北齊書北史東魏軍士有逃奔魏者告以歡所在考異曰周賀拔勝傳云大祖見齊神武旗鼓識之今從典畧泰募勇敢三千人皆執短兵配大都督賀拔勝以攻之勝識歡於行間行戶剛翻執槊與十三騎逐之馳

數里槊刃垂及槊色角翻因字之曰賀六渾賀拔破胡必殺汝歡氣殆絶河州刺史劉洪徽從傍射勝中其二騎河州時屬西魏境東魏使劉洪徽遥領刺史耳射而亦翻下同中竹仲翻武衛將軍段韶射勝馬斃之比副馬至比必利翻歡已逸去勝歎曰今日不執弓矢天也魏南郢州刺史耿令貴大呼獨入敵中魏收志梁置南郢州治赤石關領定城光城邊城郡五代志光州定城縣後齊置南郢州非西魏境也耿令貴亦遥領刺史耳呼火故翻鋒刃亂下人皆謂已死俄奮刀而還還從宣翻又如字如是數四當令貴前者死傷相繼乃謂左右曰吾豈樂殺

人洛樂音　壯士除賊不得不爾若不能殺賊又不為賊所傷何異逐坐人也逐坐人指當時持文墨議論者但能相隨逐坐談而坐食也　左軍趙貴等五將戰不利東魏兵復振復扶又翻泰與戰又不利會日暮魏兵遂遁東魏兵追之獨孤信于謹收散卒自後擊之追兵驚擾魏諸軍由是得全若于惠夜引去東魏兵追之惠徐下馬顧命廚人營食食畢謂左右曰長安死此中死有以異乎乃建旗鳴角收散卒徐還追騎疑有伏兵不敢逼泰遂入關屯渭上歡進至陜陜失冉翻泰

遣開府儀同三司達奚武等拒之行臺郎中封子繪言於歡曰混壹東西正在今日昔魏太祖平漢中不乘勝取巴蜀事見六十七卷漢獻帝建安二十年失在遲疑後悔無及願大王不以為疑歡深然之集諸將議進止咸以為野無青草人馬疲瘦不可遠追陳元康曰兩雄交爭歲月已久今幸而大捷天授我也時不可失當乘勝追之歡曰若遇伏兵孤何以濟元康曰王前沙苑失利彼尚無伏今奔敗若此何能遠謀若捨而不追必成後患歡不從為歡不悔

用陳元康之言張本余謂邙山之戰蓋俱傷而兩敗宇文泰雖力屈而遁高歡之氣亦衰矣安敢復深入乎

使劉豐生將數千騎追泰遂東歸泰召王思政於玉壁將使鎮虎牢未至而泰敗乃使守恒農（恒戶登翻）思政入城令開門解衣而臥慰勉將士示不足畏後數日劉豐生至城下憚之不敢進引軍還思政乃修城郭起樓櫓營農田積芻粟由是恒農始有守禦之備丞相泰求自貶魏主不許是役也魏諸將皆無功唯耿令貴與太子武衛率王胡仁（魏蓋改東宮武衛將軍為武衛率）都督王文達力戰功多

泰欲以雍岐北雍三州授之以州有優劣使探籌取之雍於用翻探吐南翻仍賜胡仁名勇令貴名豪文達名傑用彰其功於是廣募關隴豪右以增軍旅高仲密之將叛也陰遣人扇動冀州豪傑使為內應高乾兄弟本起兵於信都仲密故扇動其豪傑使為應於河北東魏遣高隆之馳驛慰撫由是得安高澄密書與隆之曰仲密枝黨與之俱西者宜悉收其家屬以懲將來隆之以為恩旨既行理無追改若復收治復扶又翻治直之翻示民不信脫致驚擾所虧不細乃啓丞相歡而罷之

以太子詹事謝舉為尚書僕射　夏四月林邑王攻李賁賁將范修破林邑於九德（吳分九眞立九德郡五代志曰日南郡九德縣梁置德州將即亮翻）清水氐酋李鼠仁（清水縣漢屬天水郡晉屬略陽郡五代志曰後魏置清水郡隋廢郡為縣屬秦州酋慈秋翻）乘魏之敗據險作亂隴右大都督獨孤信屢遣軍擊之不克丞相泰遣典籤天水趙昶往諭之諸酋長聚議（長知兩翻）或從或否其不從者欲加刃於昶昶神色自若辭氣逾厲鼠仁感悟遂相帥降（帥讀曰率降戶江翻）氐酋梁道顯叛泰復遣昶諭降之（酋慈秋翻復扶又翻下州復同）

從其豪帥四千餘人并部落於華州（帥所類翻　華戶化翻）泰即以昶為都督使領之　泰使諜潛入虎牢令守將魏光固守（諜徒協翻　將即亮翻）侯景獲之改其書云宜速去縱諜入城光宵遁景獲高仲密妻子送鄴北豫洛二州復入於東魏

五月壬辰東魏以克復虎牢降死罪已下囚唯不赦高仲密家丞相歡以高乾有義勳（謂起兵於信都以奉歡也）高昂死王事（謂戰死于河陽也）季式先自告（謂先自永安戍奔告歡也）皆為之請免其從坐（為于偽翻）仲密妻李氏當死高澄盛服見之曰今日何

如李氏默然遂納之高澄以漁色使宗勲外叛其父幾死于兵長惡不悛街服以誘納之他日楊燕之禍叔侄相屠釁由李氏豈天也耶乙未以侯景為司空賞平虎牢之功也

秋七月魏大赦以王盟為太傅廣平王賛為司空

八月乙丑東魏以汾州刺史斛律金為大司馬東魏遣兼散騎常侍李渾等來聘　冬十一月甲午東魏主狩于西山鄴西無山蓋鄴之西山也　乙巳還宮高澄啟解侍中東魏主以其弟并州刺史太原公洋代之丞相歡築長城於肆州北山西自馬陵東至土墱馬陵蓋東魏置戍之地九域志代州崞縣有土

墱案墱北史作隥音土鄧翻四十日罷　魏諸牧守共謁丞相泰泰命河北太守裴俠別立魏收志河北郡屬陝州本漢晉河東郡之河北縣地也隋廢郡復為縣屬河東郡守式又翻俠戶頰翻謂諸牧守曰裴俠清慎奉公為天下最有如俠者可與俱立衆默然無敢應者泰乃厚賜俠朝野歎服號為獨立君朝直遙翻下同

十年春正月李賁自稱越帝置百官改元大德　三月癸巳東魏丞相歡巡行冀定二州行下孟翻校河北戶口損益因朝于鄴　甲午上幸蘭陵謁建寧陵使太子入守

京城辛丑謁修陵晋置南東海郡於京口建蘭陵郡於延陵建寧陵梁紀曰建陵皇妣張皇后陵也修陵皇后郗氏陵也丙午東魏以開府儀同三司孫騰為太保己酉上幸京口城北固樓更名北顧鎮江府圖經曰京口城因山為壘緣江為境爾雅丘絕高曰京故曰京口又府治東五里有京峴山京口得名以此北固山在府北一里廻嶺下臨長江即府治所據及甘露寺基蕭正義傳曰京城之西有別嶺入江高數十丈三面臨水號曰北固蔡謨起樓其上以置軍實帝登望久之曰此嶺下足須固守然于京口實乃壯觀於是改曰北顧庚戌幸回賓亭宴鄉里故老及所經近縣迎候者少長數千人少詩照翻長知兩翻各賚錢二千壬子東魏以高澄為大

將軍領中書監元弼為錄尚書事左僕射司馬子如為尚書令侍中高洋為左僕射丞相歡多在晉陽孫騰司馬子如高岳高隆之皆歡之親黨也委以朝政（朝直遥翻）鄴中謂之四貴其權勢熏灼中外率多專恣驕貪歡欲損奪其權故以澄為大將軍領中書監移門下機事總歸中書（門下省衆事侍中給事中等掌之今高歡移而摠歸中書所以重澄之權）文武賞罰皆稟於澄孫騰見澄不肯盡敬澄叱左右牽下於牀築以刀環立之門外太原公洋於澄前拜高隆之呼為叔父

澄怒罵之隆之本洛陽人歡命為弟故洋以叔父呼之歡謂羣公曰兒子浸長長知兩翻公宜避之於是公卿以下見澄無不聳懼庫狄干澄姑之婿也干娶歡妹自定州來謁立於門外三日乃得見澄欲置腹心於東魏主左右擢中兵參軍崔季舒為中書侍郎澄每進書於帝有所諫請或文辭繁雜季舒輒修飾通之帝報澄父子之語常與季舒論之曰崔中書我乳母也季舒挺之從子也從才用翻夏四月乙卯上還自蘭陵 五月甲申朔魏丞相泰朝于長安朝直遥翻

甲午東魏遣散騎常侍魏季景來聘季景收之族叔也尚書令何敬容妾弟盜官米以書屬領軍河東王譽（屬之欲翻）丁酉敬容坐免官　東魏廣陽王湛卒　魏琅琊貞獻公賀拔勝諸子在東者丞相歡盡殺之（修邙山之怨也）勝憤恨發疾而卒丞相泰常謂人曰諸將對敵神色皆動唯賀拔公臨陳如平時（陳讀曰陣）真大勇也　秋七月魏更權衡度量（更工衡翻）命尚書蘇綽損益三十六條之制總為五卷頒行之（二十四條并新制十二條總為三十六條二十四條見上卷大同元年）搜簡

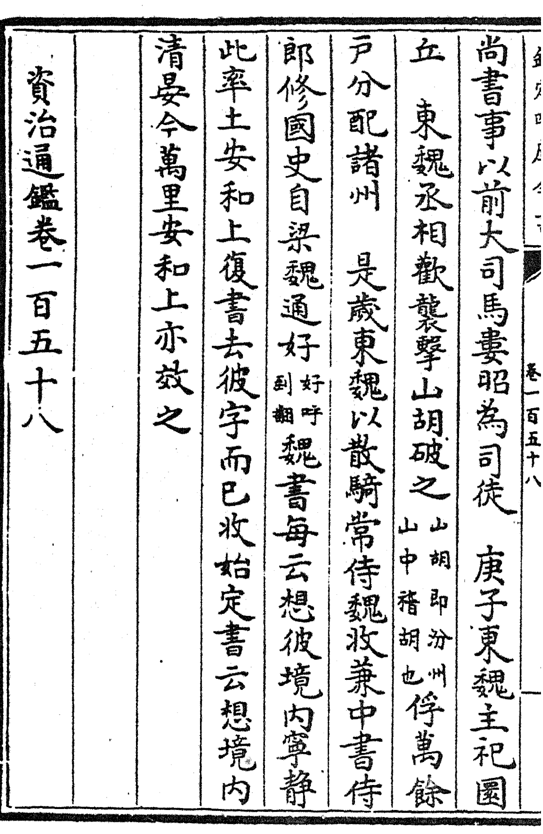
賢才為牧守令長皆依新制而遣焉守手又翻長知兩翻數年之間百姓便之　魏自正光以後政刑弛縱在位多貪汙丞相歡啟以司州中從事宋遊道為御史中尉五代志後齊司州置牧屬官有別駕從事史治中從事史澄固請以吏部郎崔暹為之以遊道為尚書左丞澄謂暹遊道曰卿一人處南臺一人處北省處昌呂翻御史臺謂之南臺尚書省謂之北省杜佑曰御史臺在宮闕西南故名南臺尚書省在北故曰北省當使天下肅然暹選畢義雲等為御史時稱得人義雲眾敬之曾孫也宋明帝初畢眾敬降魏澄欲假暹威勢諸公

在坐（坐徂臥翻）令遲後至通名高視徐步兩人挈裙而入澄分庭對揖遲不讓而坐觴再行即辭去澄留之食遲曰適受敕在臺檢校遂不待食而去澄降階送之他日澄與諸公出之東山（時於鄴都治東山為遊宴之地）遇遲於道前驅為赤棒所擊澄回馬避之尚書令司馬子如以丞相歡故人當重任意氣自高與太師咸陽王坦黷貨無厭（厭於鹽翻）遲前後彈子如坦及并州刺史可朱渾道元等罪狀無不極筆宋遊道亦劾子如坦及太保孫騰司徒高隆之司

空戾景尚書元羕等（敕戶概翻又戶得翻）澄收子如繫獄一宿髮盡白辭曰司馬子如從夏州策杖投相王（中大通四年歡破爾朱氏召子如於南岐州蓋雍華路阻取道夏州東歸也夏戶雅翻）王給露車一乘（乘繩證翻）犍牸牛犢（犍居言翻曲角也牸音字）犢在道死唯犍角存此外皆取之於人丞相歡以書敕澄曰司馬令吾之故舊汝宜寬之澄駐馬行街出子如脫其鎖子如懼曰非作事邪（懼澄殺之）也八月癸酉削子如官爵九月甲申以濟陰王暉業為太尉（濟子禮翻）太師咸陽王坦以王還第（罷太師也）元羕等皆免

官其餘死黜者甚衆久之歡見子如哀其憔悴憔慈消翻悴秦醉翻以滕承其首覯為擇蝨為于僞翻蝨色櫛翻賜酒百餅羊五百口米五百石澄繩之以公法撫接之以舊恩此其父子篤御勲貴之術也高澄對諸貴極言褒美崔暹且戒屬之屬之欲翻丞相歡書與鄴下諸貴曰崔暹居憲臺咸陽王司馬令皆吾布衣之舊尊貴親暱無過二人暱尼質翻過工禾翻同時獲罪吾不能救諸君其慎之宋遊道奏駁尚書違失數百條省中豪吏王儒之徒並鞭斥之令僕已下皆側目駁北角翻高隆之誣遊道有

不臣之言罪當死給事黄門侍郎楊愔曰畜狗求吠愔於今翻畜許竹翻養也今以數吠殺之恐將來無復吠狗復扶又翻遊道竟坐除名澄謂遊道曰卿早從我向并州不爾彼經略殺卿遊道從澄至晉陽以為大行臺吏部部下當有郎字己丑大赦東魏以喪亂之後戸口失實徭賦不均喪息浪翻冬十月丁巳以太保孫騰大司徒高隆之魏齊官制司徒未嘗加大大字衍為括戸大使分行諸州使疏吏翻行下孟翻得無籍之戸六十餘萬僑居者皆勒還本屬十一月甲申以高隆之録



尚書事以前大司馬婁昭為司徒　庚子東魏主祀圜丘　東魏丞相歡襲擊山胡破之山胡即汾州山中稽胡也俘萬餘戶分配諸州　是歲東魏以散騎常侍魏收兼中書侍郎修國史自梁魏通好好呼到翻魏書每云想彼境內寧靜此率土安和上復書去彼字而已收始定書云想境內清晏今萬里安和上亦效之

資治通鑑卷一百五十八